**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

———

———

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelinge vragen**

———

———

**Commission de l'Environnement,
de la Conservation de la Nature,
de la Politique de l'Eau et de l'Énergie**

**Commissie voor Leefmilieu,
Natuurbehoud,
Waterbeleid en Energie**

———

———

RÉUNION DU

MARDI 28 MAI 2013

VERGADERING VAN

DINSDAG 28 MEI 2013

———

———

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse http://www.parlbruparl.irisnet.be/

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op http://www.parlbruparl.irisnet.be/

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS 9

- de Mme Mahinur Ozdemir 9

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "le nouveau contrat de gestion de la Société bruxelloise de Gestion de l'Eau (SBGE)".

Discussion – Orateurs : **Mme Evelyne Huytebroeck,** ministre, **Mme Mahinur Ozdemir.** 10

- de M. Ahmed El Ktibi 12

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "l'amélioration de la qualité de l'air par l'usage des bio-indicateurs".

Discussion – Orateurs : **Mme Evelyne Huytebroeck,** ministre, **M. Ahmed El Ktibi.** 14

- de M. Didier Gosuin 17

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de

INHOUD

INTERPELLATIES 9

- van mevrouw Mahinur Ozdemir 9

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de nieuwe beheers-overeenkomst van de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB)".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Evelyne Huytebroeck,** minister, **mevrouw Mahinur Ozdemir.** 10

- van de heer Ahmed El Ktibi 12

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de verbetering van de luchtkwaliteit door gebruik van bio-indicatoren".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Evelyne Huytebroeck,** minister, **de heer Ahmed El Ktibi.** 14

- van de heer Didier Gosuin 17

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie

l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "la pollution de la Forêt de Soignes par les eaux de ruissellement de l'autoroute E411 et du ring".

Discussion – Orateurs : **Mme Evelyne Huytebroeck,** ministre, **M. Didier Gosuin.** 19

- de M. Michel Colson 22

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "la problématique des certificats PEB résidentiels à Bruxelles".

Discussion – Orateurs : **Mme Evelyne Huytebroeck,** ministre, **M. Michel Colson.** 26

- de Mme Annemie Maes 31

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "la candidature de Bruxelles au concours européen 'Capitale verte 2015'".

Discussion – Orateurs : **M. Arnaud Pinxteren, Mme Evelyne Huytebroeck,** ministre, **Mme Annemie Maes.** 33

en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de vervuiling van het Zoniënwoud door water van de autosnelweg E411 en de Ring".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Evelyne Huytebroeck,** minister, **de heer Didier Gosuin.** 19

- van de heer Michel Colson 22

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de problematiek in verband met de EPB-certificaten voor woningen te Brussel".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Evelyne Huytebroeck,** minister, **de heer Michel Colson.** 26

- van mevrouw Annemie Maes 31

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de kandidatuurstelling van Brussel voor de Europese wedstrijd 'Ecocapital 2015'".

Bespreking – Sprekers: **de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Evelyne Huytebroeck,** minister, **mevrouw Annemie Maes.** 33

- de M. Hervé Doyen 38

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "les effets de l'élargissement du Ring de Bruxelles sur les émissions de gaz à effet de serre et la qualité de l'air et les éventuelles conséquences pour la Région bruxelloise en cas de non-respect des objectifs nationaux et européens".

Discussion – Orateurs : **Mme Annemie Maes, Mme Evelyne Huytebroeck,** ministre, **M. Hervé Doyen.** 41

- de Mme Sophie Brouhon 46

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "la conversion du réseau gazier à faible valeur calorifique en un réseau à haute valeur calorifique en Région bruxelloise".

Discussion – Orateurs : **Mme Evelyne Huytebroeck,** ministre, **Mme Sophie Brouhon.** 48

- de M. Jef Van Damme 50

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

- van de heer Hervé Doyen 38

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de gevolgen van het verbreden van de Brusselse Ring voor de uitstoot van broeikasgassen en de luchtkwaliteit en de gevolgen voor Brussel ingeval de nationale en Europese doelstellingen niet worden gehaald".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Annemie Maes, mevrouw Evelyne Huytebroeck,** minister, **de heer Hervé Doyen.** 41

- van mevrouw Sophie Brouhon 46

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de omvorming van het laagcalorisch naar een hoogcalorisch gasnet in het Brussels Gewest".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Evelyne Huytebroeck,** minister, **mevrouw Sophie Brouhon.** 48

- van de heer Jef Van Damme 50

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

concernant "les vols de nuit au-dessus de la zone du canal et les nuisances causées par le plan de vol".

Discussion – Orateurs : **Mme Evelyne Huytebroeck,** ministre, **M. Jef Van Damme.** 52

- de Mme Brigitte De Pauw 55

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "les visiteurs du site internet de Bruxelles Environnement et l'optimisation du service".

- de Mme Olivia P'tito 55

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "le soutien à l'installation de potagers urbains le long des voies de chemins de fer et les conséquences pour les arbres".

- de M. Emmanuel De Bock 56

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "la pollution des sols à l'uranium à Uccle".

betreffende "de nachtvluchten over de kanaalzone en de overlast door het vluchtplan".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Evelyne Huytebroeck,** minister, **de heer Jef Van Damme.** 52

- van mevrouw Brigitte De Pauw 55

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de bezoekers van de website van Leefmilieu Brussel en de optimalisatie van de dienstverlening".

- van mevrouw Olivia P'tito 55

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de steun om stedelijke groentetuintjes aan te leggen langs de spoorlijnen en de gevolgen voor de bomen".

- van de heer Emmanuel De Bock 56

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de verontreiniging van de bodems door uranium in Ukkel".

QUESTIONS ORALES 56

- de Mme Marion Lemesre 56

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "le projet de terrasse dans le parc de la porte de Hal".

- de Mme Marion Lemesre 57

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "un projet d'engazonnement de la place du Trône".

MONDELINGE VRAGEN 56

- van mevrouw Marion Lemesre 56

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de plannen voor een terras in het park van de Hallepoort".

- van mevrouw Marion Lemesre 57

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "een project voor een grasveld aan het Troonplein".

Présidence : M. Ahmed El Ktibi, président.
Voorzitterschap: de heer Ahmed El Ktibi, voorzitter.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME MAHINUR OZDEMIR

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le nouveau contrat de gestion de la Société bruxelloise de gestion de l'eau (SBGE)".

M. le président.- La parole est à Mme Ozdemir.

Mme Mahinur Ozdemir.- L'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau prévoit, en son article 24, que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale conclut un contrat de gestion avec la Société bruxelloise de gestion de l'eau (SBGE). Un premier contrat de gestion, paru au Moniteur belge le 22 décembre 2006, liait la Région et la SBGE pour une durée de 5 ans à partir du 1er novembre 2006.

Ce contrat pouvait être prorogé jusqu'à la conclusion d'un nouveau contrat pendant une période d'un an maximum. Cette période a donc pris fin le 1er novembre 2012. Depuis lors, la SBGE fonctionne sans contrat de gestion avec la Région, même si la publication au Moniteur belge d'un nouveau contrat de gestion doit se faire prochainement.

La SBGE ne fait pas partie du périmètre de

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de nieuwe beheersovereenkomst van de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB)".

De voorzitter.- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mevrouw Mahinur Ozdemir *(in het Frans).- Artikel 24 van de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot opstelling van een kader voor het waterbeleid stelt dat de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een beheersovereenkomst sluit met de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB). Een eerste beheersovereenkomst tussen het gewest en de BMWB liep vanaf 1 november 2006 voor een termijn van vijf jaar.*

Die periode kon maximaal één jaar worden verlengd alvorens er een nieuw contract werd gesloten en liep dus af op 1 november 2012. Vanaf die datum bestaat er dus niet langer een beheersovereenkomst met het gewest, zelfs al wordt er binnenkort een nieuwe overeenkomst gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.

De BMWB behoort niet tot de consolidatieperimeter van het Brussels Gewest.

consolidation de la Région de Bruxelles-Capitale. Malgré les missions importantes qui sont confiées à la SBGE, ce parlement n'a donc aucun contrôle sur son budget, sauf à travers les plans financiers intégrés aux contrats de gestion. C'est pourquoi débattre de ce contrat de gestion est fondamental.

Le nouveau contrat de gestion avec la SBGE est-il aujourd'hui signé par toutes les parties ? Quel est le calendrier de sa publication au Moniteur belge ? À partir de quelle date va-t-il porter ?

Quelle est la responsabilisation de la SBGE quant à la possible condamnation de la Région bruxelloise par la Cour de justice de l'Union européenne concernant le non-respect de la directive relative à l'assainissement des eaux résiduaires urbaines ?

Avez-vous prévu une obligation pour la SBGE de provisionner des montants afin d'éventuellement pouvoir faire face à des frais qui font actuellement l'objet de réclamations devant les tribunaux par Aquiris ? Qu'est-il prévu quant au suivi par la Région des litiges liés au contrat avec Aquiris ?

Discussion

M. le président.- Le nouveau contrat de gestion envoyé par le cabinet hier après-midi vous sera transmis par le secrétariat dans la journée.

La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- En effet, ce nouveau contrat de gestion 2012-2017, signé par toutes les parties, a donc été envoyé hier au parlement et au Moniteur belge pour publication.

En ce qui concerne la possible condamnation de la Région bruxelloise par la Cour de justice de l'Union européenne en raison du non-respect de cette directive relative à l'assainissement des eaux résiduaires urbaines, j'ai de bonnes nouvelles à vous annoncer.

Lors des plaidoiries que nous avons soutenues le 18 avril dernier devant la Cour de justice de l'Union européenne à Luxembourg, la Commission européenne a reconnu que la Région bruxelloise était en ordre vis-à-vis de ses obligations.

Il s'agit d'un revirement complet, que je vous livre

Het parlement heeft bijgevolg geen enkele controle over het budget van de watermaatschappij. Ze kan enkel de financiële plannen bij de beheers-overeenkomsten inkijken. Daarom is het ook zo belangrijk om het over de beheersovereenkomst te hebben.

Is de nieuwe overeenkomst ondertussen door alle partijen ondertekend? Vanaf wanneer wordt ze in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd?

Welke verantwoordelijkheid draagt de BMWB voor een eventuele veroordeling van het Brussels Gewest door het Hof van Justitie van de Europese Unie wegens de niet-naleving van de richtlijn inzake de behandeling van stedelijk afvalwater?

Wordt de BMWB verplicht om een provisie in haar begroting in te schrijven om de kosten te kunnen vergoeden waarvoor Aquiris een bezwaarschrift bij de rechtbank heeft ingediend? Op welke manier zal het gewest de geschillen volgen met betrekking tot de overeenkomst met Aquiris?

Bespreking

De voorzitter.- Het secretariaat zal u de nieuwe beheersovereenkomst bezorgen, die gisteren door het kabinet is verstuurd.

Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- De nieuwe beheersovereenkomst werd door alle partijen ondertekend en gisteren naar het parlement gestuurd. Ze werd tevens verzonden voor bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.*

Wat een mogelijke veroordeling van het Brussels Gewest betreft, heb ik goed nieuws. Tijdens de rechtszitting op 18 april laatstleden gaf de Europese Commissie toe dat het gewest zijn verplichtingen was nagekomen. De Commissie heeft in dit dossier haar houding dus volledig gewijzigd.

Toch is het moeilijk om vooruit te lopen op de eindbeslissing van het Hof van Justitie van de Europese Unie, aangezien het rekening houdt met de situatie op het moment van het gemotiveerde advies, toen de drie gewesten nog in overtreding

en primeur, de la posture de la Commission dans ce dossier. Nous ne pouvons que nous en réjouir.
Néanmoins, il est difficile d'établir un pronostic quant à la décision finale de la Cour de justice européenne, vu que celle-ci prend en considération la mise en conformité au moment de l'avis motivé, époque à laquelle les trois Régions étaient en infraction. L'arrêt final devrait être rendu au plus tard en septembre. Quoi qu'il en soit, nous avons reçu l'assurance que notre Région était en ordre.

Rappelons néanmoins qu'en cas de condamnation par la Cour de justice de l'Union européenne, la Région pourrait reporter la charge financière de l'éventuelle amende sur le budget de la Société bruxelloise de gestion de l'eau (SBGE).

Concernant la station d'épuration de Bruxelles-Nord, diverses actions sont pendantes dans le cadre de l'arrêt de la station en 2009 et dans le cadre de son fonctionnement.

Concernant les provisions, le dernier rapport de gestion de la SBGE de 2012 analyse les risques et incertitudes de la SBGE et ne prévoit aucune provision du fait de l'absence de caractère probable ou certain des charges à couvrir.

Le rapport s'appuie sur les éléments suivants :

- en ce qui concerne l'arrêt de la station en 2009, le collège d'experts a remis en janvier 2011 le rapport définitif sur sa première mission relative à l'arrêt de la station. Celui-ci démontrait en tous points que les arguments avancés par Aquiris n'étaient pas justifiés ;

- s'agissant du dysfonctionnement de la station, la seconde mission du collège d'experts conclut dans son rapport de décembre 2011 que les effluents entrants ne diffèrent pas des prévisions contractuelles, ne sont pas la cause de la non-obtention des performances contractuelles et ne sont pas l'une des causes de l'impossibilité de procéder aux essais de garantie et de performances préalables à l'admission définitive. Ceci réfute donc les arguments d'Aquiris.

En ce qui concerne le suivi par la Région des litiges liés au contrat Aquiris, je rappelle que lors du transfert en janvier 2009 du contrat de concession relatif à la station d'épuration de Bruxelles-Nord de la Région bruxelloise à la

waren. Het arrest komt er ten laatste in september.

Indien het gewest wordt veroordeeld, kan het de boete afwentelen op de BMWB.

Wat het waterzuiveringsstation Brussel-Noord betreft, lopen er verschillende rechtszaken in het kader van zijn stopzetting in 2009 en in het kader van zijn werking.

In het jongste beheerrapport van 2012 worden de risico's en leemtes van de BMWB geanalyseerd en is er geen sprake van een provisie.

Het verslag is gebaseerd op de volgende elementen:

- Inzake de stopzetting van het station in 2009 overhandigde het college van experts in januari 2011 het definitieve verslag over zijn eerste opdracht in verband met de stopzetting. Daaruit bleek dat de argumenten van Aquiris niet gerechtvaardigd waren.

- De tweede opdracht van het college van experts hield verband met de slechte werking van het zuiveringsstation. Volgens het verslag van december 2011 stemmen de kenmerken van het aangevoerde afvalwater overeen met de contractuele bepalingen. Bijgevolg ligt het niet aan het aangevoerde afvalwater dat de contractuele prestaties niet werden gerealiseerd en dat de tests voor de definitieve oplevering niet konden worden uitgevoerd. Zo zijn de argumenten van Aquiris weerlegd.

Inzake de follow-up door het gewest van de geschillen in verband met de overeenkomst met Aquiris, oefent de BMWB vanaf de overdracht van de concessieovereenkomst in januari 2009 alle rechten en verplichtingen in eigen naam en voor eigen rekening uit, ook die welke voortvloeien uit hangende en toekomstige juridische procedures.

Niettegenstaande de overdracht kan het Brussels Gewest slechts worden ontheven van alle verplichtingen ten laste van de overheid die de concessie verleent, voor zover de BMWB al haar verplichtingen is nagekomen. In het andere geval blijft het gewest verantwoordelijk voor de uitvoering van die verplichtingen ten aanzien van Aquiris.

SBGE, il a été prévu que la SBGE exerce dorénavant tous les droits et obligations en son nom et pour son propre compte, en ce compris les droits et obligations résultant de procédures judiciaires en cours et à venir. La Région de Bruxelles-Capitale reste seule tenue des obligations qui étaient exigibles à la date de la convention, c'est-à-dire avant les événements de décembre 2009.

Néanmoins, nonobstant ce transfert, la Région de Bruxelles-Capitale ne sera déchargée des obligations mises à charge de l'autorité concédante aux termes du contrat de concession que si et dans la mesure où la SBGE a valablement exécuté l'intégralité de ces obligations. En cas de défaut d'exécution par la SBGE des obligations au titre du contrat de concession, la Région de Bruxelles-Capitale restera tenue de l'exécution de ses obligations à l'égard d'Aquiris.

La Région restera donc attentive à l'évolution de ces dossiers, notamment au travers de son commissaire siégeant au conseil d'administration de la SBGE.

Het gewest moet de dossiers dan ook nauwgezet blijven volgen via zijn commissaris in de raad van bestuur van de BMWB.

M. le président.- La parole est à Mme Ozdemir.

De voorzitter.- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mme Mahinur Ozdemir.- Merci pour ces bonnes nouvelles. Je pense vous avoir interpellée au bon moment. Nous continuerons à suivre le dossier Actiris.

Mevrouw Mahinur Ozdemir *(in het Frans).- Hartelijk dank voor het goede nieuws. We blijven het dossier volgen.*

- L'incident est clos.

- Het incident is gesloten.

(M. Arnaud Pinxteren, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

(De heer Arnaud Pinxteren, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

INTERPELLATION DE M. AHMED EL KTIBI

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

INTERPELLATIE VAN DE HEER AHMED EL KTIBI

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

concernant "l'amélioration de la qualité de l'air par l'usage des bio-indicateurs".

M. le président.- La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi.- Dans le cadre du protocole de Kyoto signé en 1995, les États signataires sont dans l'obligation de réduire les émissions de gaz à effet de serre : dioxyde de carbone (CO2), méthane, protoxyde d'azote et trois substituts des chlorofluorocarbones.

La Région de Bruxelles-Capitale a donc la responsabilité de travailler à l'amélioration de son environnement et de la qualité de l'air par la mise en œuvre, à l'échelon régional, des directives européennes et internationales que notre parlement a ratifiées.

Le 25 mars 1999, notre assemblée adoptait l'ordonnance-cadre relative à l'évaluation et à l'amélioration de la qualité de l'air ambiant, de manière à réduire encore plus sensiblement les émissions de gaz à effet de serre. Depuis, elle n'a cessé d'approfondir cet engagement, par exemple avec l'adoption du Code bruxellois de l'air, du climat et de la maîtrise de l'énergie (Cobrace).

Pour atteindre ces objectifs, une mesure précise et localisée de la qualité de l'air est nécessaire. Un article de la très sérieuse revue britannique Nature décrit une méthode de mesure innovante qui me semble intéressante pour notre Région.

Aux États-Unis, dans l'État du Wisconsin, un projet mené en 2010 a consisté à utiliser les hirondelles pour surveiller les niveaux de pollution des zones aquatiques. En effet, comme ces oiseaux se nourrissent d'insectes qui éclosent dans les lacs ou dans les sédiments des lits de rivière, toute contamination présente dans ces sédiments se retrouve dans leur organisme. Comme les hirondelles ne s'éloignent pas de plus de 500 mètres de leur nid, l'examen de leurs œufs et poussins permet de suivre précisément l'évolution de la pollution en zone urbaine et de mettre en place des programmes de décontamination et de dépollution ciblés.

De même, l'étude des pigeons peut s'avérer utile. En effet, une étude pilote menée en Chine, aux Philippines et aux États-Unis a démontré l'utilité

betreffende "de verbetering van de luchtkwaliteit door gebruik van bio-indicatoren".

De voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi *(in het Frans).- Alle staten die het Kyotoprotocol in 1995 hebben ondertekend, zijn verplicht hun uitstoot van broeikasgassen te verminderen.*

Het Brussels Gewest moet met het oog op de verbetering van het milieu en de luchtkwaliteit de Europese en internationale richtlijnen die het parlement heeft geratificeerd, toepassen.

Op 25 maart 1999 heeft het Brussels parlement de kaderordonnantie betreffende de beoordeling en de verbetering van de luchtkwaliteit goedgekeurd. Sindsdien heeft het gewest zich stelselmatig voor de verbetering van de luchtkwaliteit ingezet. Ik denk aan de goedkeuring van het Brussels Wetboek van lucht, klimaat en energiebeheersing (BWLKE).

Precieze maatregelen zijn daarvoor vereist. Het Britse vakblad Nature publiceerde een artikel over een innoverende meetmethode die interessant kan zijn voor het gewest.

In de staat Wisconsin zijn in 2010 zwaluwen ingezet om de graad van vervuiling in waterrijke gebieden te meten. Zwaluwen voeden zich met insecten die in meren en rivierbeddingen ontluiken. Zo komt de vervuiling van het slib in hun organisme terecht. Aangezien zwaluwen zich niet verder dan 500 meter van hun nest verwijderen, konden de onderzoekers door de eieren en de kuikens te analyseren, een precies zicht krijgen op de evolutie van de vervuiling in een stedelijk gebied en specifieke programma's voor bodemsanering uitwerken.

Ook duiven zijn interessant, zoals een proefproject in China, de Filipijnen en de Verenigde Staten aantoonde. Duiven leven immers in steden en ademen dezelfde lucht in als de stadsbewoners.

De studie bracht een verband aan het licht tussen de vervuilingsgraad en de gezondheidstoestand van die vogels.

De studie suggereert dat ook andere levende

des pigeons voyageurs dans l'analyse de la qualité de l'air. Comme ces oiseaux sont confinés au sein des habitations, dans les villes, ils respirent le même air ambiant que nous et sont exposés aux mêmes contaminants environnementaux.

L'étude a ainsi permis de relever une corrélation entre le niveau de pollution du milieu, aux hydrocarbures notamment, et l'état de santé des volatiles.

Ces résultats suggèrent que d'autres espèces, y compris l'espèce humaine, subissent bel et bien les effets de la pollution de l'air.

Ces études démontrent l'utilité des bio-indicateurs pour mesurer les niveaux de pollution environnementale.

Dans notre Région, il existe une importante population de pigeons qui sont certainement eux aussi contaminés par divers polluants. Suivre ces populations pourrait permettre d'analyser le phénomène de pollution et de décider de mesures de décontamination à prendre de manière précise et localisée.

Bruxelles Environnement, institut chargé de la qualité de l'environnement pour notre Région, a-t-il recours à des bio-indicateurs ? A-t-il procédé, par exemple, à des prélèvements au sein des populations de pigeons ou d'autres êtres vivants, animaux (abeilles, chauve-souris, micro-organismes, etc.) ou végétaux (algues, lichen, etc.), afin d'étudier la qualité de l'environnement dans notre Région ?

En particulier, les niveaux de contamination et de pollution sont-ils mesurés dans les parcs régionaux ainsi que dans la forêt de Soignes ? Si oui, quels en sont les résultats et, si non, quels sont les autres programmes existants permettant d'orienter le nécessaire travail de dépollution et de décontamination de notre Région ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Le suivi des bio-indicateurs peut effectivement se montrer pertinent dans l'étude de l'évolution de

wezens, zoals de mens, wel degelijk de gevolgen van de luchtvervuiling ondergaan.

Bio-indicatoren bleken nuttig te zijn om de vervuilingsgraad te meten.

Het gewest telt vast veel duiven die besmet zijn door vervuilende stoffen. Door de duivenpopulatie te volgen, kunnen we de vervuiling analyseren en maatregelen nemen die heel precies en lokaal de vervuiling tegengaan.

Heeft Leefmilieu Brussel reeds een beroep gedaan op bio-indicatoren? Heeft het agentschap al dieren of planten onderzocht om de milieukwaliteit van het gewest te bestuderen?

Wordt de vervuilingsgraad in de parken en in het Zoniënwoud gemeten? Wat zijn de resultaten daarvan? Lopen er programma's om de vervuiling in het gewest aan te pakken?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Bio-indicatoren kunnen interessant zijn om de evolutie van het milieu ten aanzien van*

l'environnement face à de nombreux phénomènes ayant des conséquences environnementales comme la pollution de l'air, le réchauffement climatique ou l'utilisation des pesticides. Bruxelles Environnement y a donc recours.

À titre d'exemple, Bruxelles Environnement a rédigé, en collaboration avec le Jardin botanique national de Belgique, un atlas des lichens épiphytes, dont la seconde édition, datant de 2012, envisage la relation avec certaines variables environnementales.

Les lichens constituent de très bons bio-indicateurs car ils absorbent sans distinction l'eau et les substances nutritives, mais également les polluants, ce qui conduit à une bio-accumulation. Les lichens sont donc généralement très sensibles à la pollution atmosphérique, notamment au dioxyde de soufre. De manière générale, plus l'air est pollué, moins grande est la variété d'espèces.

Les lichens sont également très sensibles aux évolutions climatiques et, de ce fait, ils peuvent constituer des bio-indicateurs de changements climatiques.

Le dernier inventaire des lichens à Bruxelles, réalisé en 2012, met en évidence une nette augmentation du nombre d'espèces de lichens entre 2000 et 2012. Cette évolution positive est à mettre en relation avec une réduction des émissions de polluants acidifiants et, plus particulièrement, des oxydes de soufre.

Par ailleurs, l'examen des lichens à proximité des stations de mesure indique qu'aux stations où les concentrations en oxydes d'azote (NOx) et particules fines (particulate matter, PM) sont élevées, la diversité et la croissance des lichens est moindre. Il y a donc une corrélation parfaite entre les constats issus des stations de mesure et le suivi de ce bio-indicateur.

Je dois cependant vous signaler qu'à ce stade, les mesures effectuées dans les stations du réseau télémétrique bruxellois sont largement suffisantes pour établir le constat que la Région bruxelloise connaît encore certains problèmes de qualité de l'air, même si globalement, celle-ci s'améliore. Je ne souhaite donc pas développer le suivi des bio-indicateurs à ce stade, mais bien mettre la priorité sur la mise en place de mesures qui permettent

verschillende fenomenen die gevolgen hebben voor het milieu, zoals luchtvervuiling, klimaatopwarming en het gebruik van pesticiden, in kaart te brengen.

Zo heeft Leefmilieu Brussel in samenwerking met de Nationale Plantentuin, een atlas van de epifytische korstmossen samengesteld. In de tweede druk, uitgegeven in 2012, wordt een verband overwogen met bepaalde milieuvariabelen.

Korstmossen zijn zeer goede bio-indicatoren, want ze zuigen zowel water en voedende bestanddelen als vervuilende stoffen op, wat tot bioaccumulatie leidt. Mossen zijn meestal heel gevoelig voor luchtverontreiniging. Hoe meer vervuiling, hoe minder soorten er voorkomen.

Mossen zijn ook heel gevoelig voor klimaatwijzigingen en zijn dus ook op dat vlak een goede bio-indicator.

De jongste inventaris van mossen in Brussel is in 2012 gerealiseerd. Tussen 2000 en 2012 is het aantal soorten significant toegenomen. Die positieve evolutie kan aan de vermindering van de uitstoot van zwaveldioxide worden toegeschreven.

In de buurt van meetstations waar veel stikstofoxiden en fijn stof voorkomen, zijn ook minder mossoorten aanwezig. Er is dus een perfecte correlatie tussen de vaststellingen van de meetstations en van de bio-indicator.

De metingen van het telemetrisch meetnet van het Brussels Gewest volstaan ruimschoots om aan te tonen dat het gewest nog met bepaalde problemen kampt, ook al verbetert de luchtkwaliteit in het algemeen. Ik verkies op dit ogenblik maatregelen te treffen om de luchtkwaliteit te verbeteren in plaats van de bio-indicatoren verder te ontwikkelen.

Bij Leefmilieu Brussel is onlangs het project individual EXPosure to urban AIR pollution in Brussels (Expair) van start gegaan. Het project moet de individuele blootstelling van de Brusselaar aan luchtvervuiling onderzoeken door de meest voorkomende vervuilende stoffen, zowel binnen als buiten, te meten en de Brusselaars van de vervuiling bewust te maken, zodat ze hun gedrag kunnen aanpassen.

d'améliorer la qualité de l'air des Bruxellois.

À ce sujet, je vous informe qu'un nouveau projet vient d'être lancé par Bruxelles Environnement : le projet individual EXPosure to urban AIR pollution in Brussels (Expair), qui remplit deux objectifs : évaluer l'exposition individuelle des Bruxellois à la pollution de l'air, en mesurant les polluants les plus représentatifs des environnements intérieur et extérieur, et informer et sensibiliser la population bruxelloise afin qu'elle réduise son exposition à la pollution urbaine, mais aussi sa contribution à cette pollution.

Pour ce faire, une campagne de mesures sera menée pour évaluer l'exposition individuelle des Bruxellois aux particules de noirs de carbone et aux composés organiques volatils. Ces deux polluants de référence présentent en effet des risques sanitaires et sont respectivement les principaux marqueurs de la pollution extérieure liée au transport et de la pollution intérieure.

Un échantillon représentatif d'habitants sera sélectionné pour porter pendant cinq jours consécutifs des aethalomètres portables, qui mesureront la qualité de l'air de façon continue. Chaque participant devra ensuite compléter un questionnaire pour mettre en relation les mesures effectuées à l'aide de son appareil avec son environnement et les sources de polluants rencontrées.

Ce projet Expair développera ensuite un modèle cartographique pour représenter de façon très détaillée les concentrations de noirs de carbone dans l'ensemble de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette modélisation prendra en compte les différents émetteurs que sont le trafic et les systèmes de chauffage, et s'appuiera également sur les résultats obtenus par le réseau des stations fixes de mesures, ainsi que sur les données fournies par les aethalomètres portables.

Au terme du projet, les Bruxellois pourront ainsi évaluer leur exposition individuelle à la pollution de l'air à partir du site internet de Bruxelles Environnement. En fonction des niveaux atteints, ils bénéficieront de recommandations pour diminuer les risques pour leur santé.

J'espère que ce projet répond à vos inquiétudes sur la nécessité de disposer des informations les plus

Er komt een meetcampagne om de individuele blootstelling van Brusselaars aan roetdeeltjes en vluchtige organische stoffen te evalueren. Beide referentiepolluenten kunnen de gezondheid aantasten en komen het meest voor in luchtvervuiling buiten die te wijten is aan het verkeer en aan de vervuiling binnenshuis.

Een representatief staal van de bevolking zal gedurende vijf opeenvolgende dagen een toestel dragen dat de luchtkwaliteit voortdurend meet. Elke deelnemer moet een vragenlijst invullen om het verband tussen de metingen en de bronnen van de vervuiling te kunnen leggen.

Het Expairproject zal vervolgens een zeer gedetailleerd cartografisch model ontwikkelen om de concentraties roetdeeltjes in het hele gewest voor te stellen. Het model houdt rekening met de uitstoot van het verkeer en van verwarmings-installaties en met de resultaten van de vaste meetstations en de draagbare meters.

Zodra het project is afgelopen, kunnen Brusselaars hun blootstelling op de website van Leefmilieu Brussel nagaan. Ze krijgen ook aanbevelingen om hun gezondheidsrisico te verminderen.

Ik hoop dat dit project een afdoend antwoord biedt op uw vraag naar exacte gegevens over de luchtkwaliteit. Het project zal de gegevens van het telemetrisch meetnet met een ruimtelijke dimensie aanvullen.

Voor de follow-up van de ecologische kwaliteit van de oppervlaktewateren maakt Leefmilieu Brussel gebruik van bio-indicatoren.

exactes possibles sur l'état de l'environnement et, en particulier, la qualité de l'air à Bruxelles.

Ce projet a le grand avantage de rajouter une dimension spatiale très précise aux informations fournies par le réseau télémétrique. Il est donc d'un très grand intérêt à nos yeux.

Pour compléter votre information, je vous signale que Bruxelles Environnement effectue également un suivi de la qualité écologique des eaux de surface à l'aide de bio-indicateurs.

M. le président.- La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi.- Merci pour ces informations dont je ne disposais pas.

Ces systèmes que d'autres pays ont adoptés pour évaluer la qualité de l'air et ses effets sur notre santé à l'aide de volatiles me semblaient simples à mettre en œuvre. Les pigeons, dont la Ville de Bruxelles a décidé de limiter le nombre, sont bien présents sur l'ensemble du territoire de notre Région, ils vivent avec nous de façon permanente. S'ils peuvent nous permettre de mesurer l'état de la pollution, c'est une option à considérer.

Nous resterons attentifs aux effets du projet Expair dans le futur.

- L'incident est clos.

(M. Ahmed El Ktibi, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la pollution de la Forêt de Soignes par les eaux de ruissellement de l'autoroute E411 et du ring".

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

De voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi *(in het Frans).- Het lijkt me eenvoudig om net als in andere landen te werken met vogels om de luchtkwaliteit en de gevolgen daarvan op de gezondheid te meten. Als duiven, die trouwens bestreden worden door Brussel-Stad, ons kunnen helpen om de verontreinigingsgraad te meten, is dat het overwegen waard.*

We zullen alleszins het Expairproject op de voet volgen.

- Het incident is gesloten.

(De heer Ahmed El Ktibi, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de vervuiling van het Zoniënwoud door water van de autosnelweg E411 en de Ring".

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

M. Didier Gosuin.- À la fin des années 60, on a construit sans permis une autoroute d'entrée dans Bruxelles, ce qui a entraîné les conséquences que nous connaissons sur le plan de la mobilité.

À la fin de l'année 2003, un accident a contraint la Région à reconstruire une partie de cette autoroute et du viaduc. Les eaux de ruissellement de l'autoroute, chargées d'hydrocarbures et de sels de déneigement s'écoulaient directement dans les étangs du Rouge-Cloître.

Avant d'entamer les travaux au milieu de l'année 2004, des dispositions ont été prises pour mettre en place, préalablement, un processus de traitement des eaux de ruissellement via un système d'égouts.

Des travaux ont été entrepris et des permis de régularisation ont été déposés, laissant à penser que les travaux avaient bel et bien été effectués. Or, dans le courant de l'année 2005, nous avons appris que pour des raisons budgétaires, la Région avait décidé de ne pas réaliser ces travaux de collecte des eaux de ruissellement.

Cette décision constituait une violation fragrante de l'ordonnance régionale relative à l'eau, ainsi que de la directive européenne. Par ailleurs, étant donné qu'il s'agit d'un site Natura 2000, l'évacuation des eaux polluées y constitue une violation supplémentaire.

J'ai interpellé votre collègue en charge de ce dossier, à qui incombe la responsabilité de construire ou non sur cet espace. Elle a dû avouer que, pour des raisons budgétaires, certains ont décidé, en catimini, de ne pas réaliser ces travaux.

Parallèlement, la Région flamande a entrepris d'importants travaux au carrefour Léonard. C'est à cette occasion que je me suis enquis de savoir s'il existait une compatibilité entre les deux systèmes. La Région flamande m'a alors appris qu'il n'était pas question de compatibilité, puisque rien n'avait été fait au niveau de la Région bruxelloise !

Je ne vous interrogerai pas sur la légalité des faits. Je le sais, ils constituent une violation flagrante de la directive européenne et de l'ordonnance dont votre administration a la charge. La commune d'Auderghem a d'ailleurs demandé à son administration, conformément à la loi, de dresser procès-verbal.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).- Eind jaren zestig werd de E411 zonder vergunning tot diep in Brussel doorgetrokken, wat ingrijpende gevolgen had voor de mobiliteit.*

Eind 2003 moest het Brussels Gewest na een ongeluk een deel van de snelweg en het viaduct herstellen. Het afvloeiend water van de snelweg, dat onder meer vervuild was met strooizout, stroomde zo de vijvers van het Rood Klooster in.

Voordat de werken in 2004 van start gingen, werden er maatregelen genomen om het afvloeiend water naar het rioolnetwerk te leiden.

De werf werd aangevat en er werden regularisatievergunningen aangevraagd, waardoor de overheid de indruk wekte dat ze aan een oplossing werkte. In de loop van 2005 vernamen we echter dat het Brussels Gewest de werken om het water naar de riool te leiden, niet had laten uitvoeren. Dat betekende een flagrante overtreding van de gewestelijke ordonnantie inzake water en van de Europese richtlijn ter zake. Dat de omgeving van het Rood Klooster een Natura 2000-zone is, maakt de overtreding nog erger.

Ik heb een interpellatie gericht tot uw collega die voor dit dossier bevoegd is. Ze moest toegeven dat de regering het dossier om budgettaire redenen had afgevoerd, zonder er ruchtbaarheid aan te geven.

Het Vlaams Gewest is ingrijpende werken gestart aan het Leonardkruispunt. Ik ben nagegaan of het rioolnetwerk aan de Vlaamse kant van de gewestgrens kon worden verbonden met het Brusselse netwerk. Van het Vlaams Gewest kreeg ik te horen dat dat onmogelijk is omdat er aan Brusselse zijde niets in orde is!

Ik zal u geen vragen stellen over de wettigheid van de situatie, omdat ik weet dat ze flagrant onwettig is. Het gemeentebestuur van Oudergem zal trouwens een proces-verbaal opstellen.

Hebt u cijfers over de vervuiling? Ik denk niet dat de vervuiling heel sterk is, maar het is wettelijk verboden om afvalwater zomaar in de natuur te laten vloeien.

Welke maatregelen hebt u genomen om ervoor te

Des prélèvements sont-ils régulièrement effectués ? A-t-on connaissance de la pollution continue ? Je suis persuadé que la situation n'est pas catastrophique, mais la loi interdit de rejeter ainsi des eaux usées dans le milieu naturel.

Quelles mesures ont-elles été prises pour, à tout le moins, confiner la pollution dans un seul étang ? Des analyses ont-elles été effectuées dans les autres étangs ?

L'impact de cette pollution a-t-il été évalué ? Depuis 2005, je présume que la situation a évolué et qu'à défaut de créer ce système de ruissellement, un suivi de la situation a été mis en place. En outre, aucun travail n'ayant été entrepris, j'en déduis que le contrôle n'a pas permis d'identifier des problèmes.

Je souhaiterais donc être informé desdites mesures et de l'évolution de la pollution.

Quelles initiatives prendrez-vous pour faire en sorte que votre gouvernement change d'attitude et respecte la loi ? Un citoyen qui ne respecterait pas les termes de son permis de bâtir serait traîné devant les tribunaux dès le constat de l'infraction. Or, la Région ne respecte pas les termes d'un permis de bâtir qu'elle s'est elle-même octroyé, en violation de ses propres règles, et ne fait rien pour régler la situation.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je rappelle d'une part que la pollution des étangs à proximité d'axes routiers importants est bien antérieure à la construction du viaduc, puisqu'elle date vraisemblablement des années 1970. Des études datant de 2000 montrent déjà une pollution due à des hydrocarbures à la proximité de l'autoroute.

D'autre part, lors de l'incendie de décembre 2003, Bruxelles Environnement a pris toutes les mesures conservatoires possibles, dont le placement d'un barrage flottant, pour prévenir la dispersion des polluants dans les étangs.

zorgen dat de vervuiling tot één vijver beperkt blijft? Zijn er stalen genomen in de andere vijvers?

Werden de gevolgen van de vervuiling onderzocht? Ik neem aan dat de situatie sinds 2005 is geëvolueerd en dat er bij gebrek aan een afwateringssysteem maatregelen zijn genomen om de toestand in het oog te houden. Aangezien er geen werken zijn uitgevoerd, neem ik aan dat er bij controle geen problemen zijn vastgesteld.

Welke initiatieven zult u nemen opdat de regering haar houding aanpast en de wetgeving naleeft? Het is onaanvaardbaar dat het Brussels Gewest de voorwaarden van een bouwvergunning die het nota bene aan zichzelf heeft toegekend, niet naleeft, zijn eigen wetgeving overtreedt en niets doet om het probleem aan te pakken.

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- De vervuiling van de vijvers in de buurt van de autoweg dateert al uit de jaren zeventig, dus van voor de bouw van het viaduct.*

Na de brand in december 2003 heeft Leefmilieu Brussel alle mogelijke maatregelen getroffen om de verspreiding van vervuilende stoffen te voorkomen, onder meer door een drijvende dam aan te leggen.

Sindsdien controleert Leefmilieu Brussel de vijvers van het Rood Klooster regelmatig. Bijkomende studies van de ULB en de VUB beoordelen de globale ecologische kwaliteit van de eerste

Depuis cette époque, les étangs du Rouge-Cloître ont été placés sous contrôle et Bruxelles Environnement a fait réaliser des études complémentaires par l'Université libre de Bruxelles (ULB) ainsi que la Vrije Universiteit Brussel (VUB). Ces études montrent que la qualité écologique globale de l'étang 1 est jugée intermédiaire. Cela signifie qu'elle ne présente pas de risque majeur : l'étang est fortement envasé et on y observe une pollution des vases par le cadmium, le zinc, le cuivre et des huiles minérales.

La stratégie d'assainissement des étangs menée par Bruxelles Environnement se base sur un curage des vases toxiques avant celui des vases hypertrophiques. Dans le cas précis de l'étang 1, Bruxelles Environnement réalisera un curage toxique dès que les causes de la pollution seront réglées.

La qualité écologique de l'étang 2 est également jugée intermédiaire. Cet étang est de grande importance en tant que zone de gagnage pour les chauves-souris. Une importante population d'oiseaux nicheurs y est recensée, ainsi que les odonates connus du Rouge-Cloître. Les vases de l'étang 2 sont moins polluées que celles de l'étang 1, et selon une étude de l'ULB, ses caractéristiques toxiques, trophiques et d'envasement ne justifient pas de le curer en priorité.

Enfin, je vous rappelle que l'on utilise l'équilibre écologique global d'un étang, et donc sa qualité écologique, comme un indicateur permettant d'intégrer l'effet de l'ensemble des pressions sur la masse d'eau (diverses pollutions, matières organiques, eutrophisations, relargage des polluants présents dans les boues, manque d'eau claire...).

Lors de la reconstruction du viaduc d'Auderghem en 2003, et conformément au permis de régularisation délivré en janvier 2009, la Région s'était vue, au travers de Bruxelles Mobilité, imposée de procéder à certains aménagements afin d'éviter qu'à l'avenir, les eaux de ruissellement n'aboutissent dans les étangs susmentionnés. Depuis lors, aucun travail n'a encore été réalisé par Bruxelles Mobilité.

Entre 2006 et 2008, Bruxelles Environnement a travaillé avec la Région wallonne et la Région

vijver als middelmatig. Dat betekent dat er geen groot risico is maar dat het slib in de dichtgeslibde vijver wel vervuild is met zware metalen en minerale oliën.

Leefmilieu Brussel plant een sanering van de vijvers waarbij eerst het toxische slib geruimd wordt en vervolgens het hypertrofische slib. Vijver 1 wordt aangepakt zodra de oorzaak van de vervuiling weggenomen is.

Ook de ecologische kwaliteit van vijver 2 is middelmatig. Die vijver is een belangrijke biotoop voor vleermuizen, bepaalde vogelsoorten en de beroemde libellen van het Rood Klooster. De vervuiling is echter minder sterk dan in vijver 1 en een sanering is er dus minder prioritair.

De ecologische kwaliteit is een indicator voor de impact van alle vormen van druk op het water (vervuiling, organisch materiaal, eutrofiëring, enzovoort).

Tijdens de reconstructie van het viaduct van Oudergem in 2003 was het gewest verplicht maatregelen te nemen om te voorkomen dat het afvloeiende water in de vijvers zou terechtkomen. Mobiel Brussel heeft sindsdien echter nog geen werken uitgevoerd.

Tussen 2006 en 2008 werkte Leefmilieu Brussel samen met het Waals en het Vlaams Gewest aan een structuurschema voor het Zoniënwoud, dat erop toeziet dat bij de aanleg van autowegen de vervuiling door afvloeiingswater zo veel mogelijk wordt beperkt.

Voor de uitvoering van het structuurschema werd een overlegorgaan tussen de gewesten opgericht. Het schema zal worden verwerkt in het toekomstige beheerplan van het Zoniënwoud. Mobiel Brussel was vertegenwoordigd in het begeleidingscomité van het schema.

Ik heb minister Grouwels gevraagd om haar administratie te ondervragen over het tijdschema van de werken. De studies voor het voorontwerp zijn klaar. Verdere studies worden uitgevoerd zodra er budgettaire middelen vrijkomen. In totaal zou het om 3 miljoen euro gaan.

Zodra de werken de oorzaak van de vervuiling hebben weggenomen, zal Leefmilieu Brussel zo

flamande à la création d'un schéma de structure de la forêt de Soignes, dont un des axes de travail est l'aménagement des grands axes routiers pour limiter la pollution liée aux écoulements.

Bruxelles Mobilité, au même titre que l'Agentschap Wegen en Verkeer et la Direction générale des autoroutes et des routes (MET) ont été associées à ce travail au travers d'un comité d'accompagnement qui s'est réuni plusieurs fois. Une structure de concertation entre les entités fédérées a été mise en place par la suite pour la mise en œuvre du schéma de structure, et le gouvernement en a été informé en 2012. Le schéma de structure sera intégré dans le futur plan de gestion de la forêt de Soignes. Bruxelles Mobilité a donc bien été associée à cette longue réflexion.

Par ailleurs, j'ai écrit à ma collègue Brigitte Grouwels afin qu'elle interpelle son administration quant au calendrier des travaux. À ma connaissance, celle-ci vous a confirmé que des études d'avant-projet avaient été réalisées et que les études se poursuivraient lorsque les disponibilités budgétaires régionales permettraient d'engager le montant nécessaire aux travaux. Mme Grouwels aurait évoqué à ce propos un montant de 3 millions d'euros.

Dès que la cause de la pollution sera réglée par la réalisation de ces aménagements par Bruxelles Mobilité, je chargerai Bruxelles Environnement de procéder dans les plus brefs délais à la dépollution de ces étangs, afin de leur rendre toute leur qualité environnementale.

En attendant, Bruxelles Environnement se veut rassurant : la qualité des eaux est bien sous surveillance et on ne constate pas de dégradation de la situation sur le long terme.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je me réjouis du fait qu'un contrôle soit exercé.

Je note aussi que l'étang 1 est le plus pollué. C'est logique, puisqu'il est le premier à recevoir les eaux de ruissellement.

Je comprends que vous ne souhaitiez pas y faire de travaux tant que le problème de l'absence

spoedig mogelijk de sanering van de vijvers aanvatten. In afwachting controleert Leefmilieu Brussel of de ecologische kwaliteit niet verder daalt, maar momenteel is dat niet het geval.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).- Het is goed dat de vijvers worden gecontroleerd.*

Vijver 1 is dus het zwaarst vervuild. Dat is logisch, want het water van de E411 vloeit eerst daarheen.

Ik begrijp dat u geen werken wilt laten uitvoeren zolang er geen riolering ligt, maar u hecht blijkbaar weinig belang aan de gewestelijke

d'égouttage n'est pas corrigé, mais je vous trouve réservée sur l'attitude à avoir face aux violations des lois et des directives dans ce dossier. La Région n'est pas à l'abri d'une action judiciaire. Lorsqu'un pouvoir impose des règles à d'autres, il doit d'abord veiller à les appliquer. Incontestablement, cela n'a pas été fait.

L'institut Bruxelles Environnement a-t-il été informé du fait que certains ont, en catimini, décidé de ne pas respecter les deux permis délivrés dans le cadre de ce dossier ? C'est un fait grave : lorsque, volontairement, un citoyen ne réalise pas le permis qui lui est imposé, il risque des sanctions pénales ! Bruxelles Environnement a-t-il ou non été associé à ces décisions de ne pas exécuter les permis ?

- L'incident est clos.

overtreding van de regelgeving. Het Brussels Gewest staat niet boven de wet.

Werd Leefmilieu Brussel ervan op de hoogte gebracht dat bepaalde beleidsverantwoordelijken heimelijk beslisten om de vergunningen niet na te leven? Dat is geen klein bier: een burger die moedwillig zoiets doet, riskeert strafrechtelijke vervolging.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. MICHEL COLSON

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la problématique des certificats PEB résidentiels à Bruxelles".

INTERPELLATIE VAN DE HEER MICHEL COLSON

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de problematiek in verband met de EPB-certificaten voor woningen te Brussel".

M. le président.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Il y a plus de six mois, en réponse à des questions écrites et orales de ma collègue Mme Cécile Jodogne, vous aviez annoncé que les certificats de performance énergétique des bâtiments (PEB) résidentiels allaient faire l'objet d'une évaluation. Qu'en est-il ? Je souhaite relayer ici toute une série de problèmes rencontrés par les certificateurs, qu'il s'agisse de leur formation, des visites sur le terrain, de l'encodage des données ou du déverrouillage des certificats à corriger.

Je commencerai par la formation des certificateurs.

De voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson *(in het Frans).- Een zestal maanden geleden kondigde u naar aanleiding van schriftelijke en mondelinge vragen van collega Jodogne een evaluatie van de EPB-certificaten voor woningen aan. Is die ondertussen al uitgevoerd?*

U kondigde ook aan dat de opleiding van EPB-certificateur meer op de praktijk gericht zou worden en niet meer toegankelijk zou blijven voor iedereen. Hoe zit het daarmee?

Vous aviez annoncé qu'elle allait être revue pour être davantage axée sur la pratique et qu'elle ne serait peut-être plus accessible à n'importe qui, eu égard à l'expérience en bâtiment nécessaire à l'appréhension de certains aspects techniques. Qu'en est-il ?

On m'a relaté que certains certificateurs n'ont eu droit qu'à un seul exercice pratique dans un petit appartement de 60m², équipé d'une chaudière murale au gaz. Comment voulez-vous qu'ils appréhendent des chaufferies de plus de 150m², dotés d'équipements imaginés par des ingénieurs en construction pour des immeubles de 100 appartements ? Trois heures de formation aux systèmes de chauffage pour comprendre des systèmes qui sont dispensés en 90 heures de cours à l'université... Il y a là, je pense, un véritable problème ! Avez-vous envisagé des formations de recyclage à des prix abordables ?

D'un point de vue plus technique, les certificateurs sont également confrontés à toute une série de problèmes sur le terrain. L'année de la construction du bien en est un. Le propriétaire l'ignore le plus souvent, puisqu'elle ne figure pas toujours sur le titre de propriété. Les services communaux signalent qu'ils n'ont pas le temps de la chercher et le locataire, le cas échéant, ne dispose pas de l'information.

L'estimation réalisée par les certificateurs sur la base du type de construction et des matériaux utilisés est-elle fiable ? N'aurait-il pas mieux valu laisser aux certificateurs le choix de périodes de référence, plus faciles à définir ?

Il en est de même de la qualité des vitrages. À défaut d'une facture très précise qui indique le type de châssis et le nombre de chambres de celui-ci, le certificateur doit encoder une valeur par défaut, évidemment défavorable. J'en passe et des meilleures, comme par exemple l'impossibilité d'encoder deux types d'isolation dans une même toiture. La rubrique foire aux questions (FAQ) réservée aux professionnels sur le site de Bruxelles Environnement recommande même d'en négliger une des deux dans certains cas. Cette méthode me semble empirique et peu fiable.

Qu'en est-il de l'amélioration du protocole et du logiciel d'encodage, notamment en considération des questions légitimes posées par les

Sommige certificateurs zouden slechts een enkele praktijkoefening hebben gehad in een appartement van 60 m² dat uitgerust was met een wandverwarmingsketel op gas. Hoe wilt u dat zij grote verwarmingsinstallaties in gebouwen met meer dan honderd appartementen kunnen beoordelen? De certificateurs krijgen drie uur les over verwarmingssystemen, terwijl de universiteit daar negentig lesuren aan wijdt. Overweegt u betaalbare bijscholingscursussen?

De certificateurs worden bovendien met heel wat technische problemen geconfronteerd.

Een voorbeeld is het bouwjaar. De eigenaar kent vaak het exacte bouwjaar niet, aangezien dat niet altijd op de eigendomsakte staat en de gemeentediensten zeggen dat zij niet de tijd hebben om dit op te zoeken. De vraag is dan ook of de raming van de certificateurs op basis van het bouwtype en de gebruikte materialen wel betrouwbaar is. Zou het niet beter zijn om hen de keuze te laten tussen bepaalde referentieperioden?

Hetzelfde geldt voor de kwaliteit van de ramen. Als er geen factuur is die preciseert om welk soort ramen het precies gaat, moet de certificateur een standaardwaarde ingeven, wat minder gunstig is. Het is ook niet mogelijk om twee soorten isolatie voor hetzelfde dak in te geven. Leefmilieu Brussel raadt op zijn website aan om in bepaalde gevallen een van de twee te laten vallen. Die methode lijkt mij weinig betrouwbaar.

Hoe zit het met de verbetering van het protocol en het computerprogramma?

De certificateurs hebben ook gemeld dat er af en toe problemen zijn met de server waarop het programma van Leefmilieu Brussel staat, soms zelfs op het ogenblik van de afgifte van het certificaat. Het laatste probleem dateert van vrijdag 15 februari 2013. Is de server sindsdien stabieler?

Naar verluidt zou het computerprogramma bovendien verschillende energiecoëfficiënten geven voor twee identieke appartementen in hetzelfde gebouw waarvoor dezelfde gegevens werden ingegeven.

Dat alles doet afbreuk aan de betrouwbaarheid van de EPB-certificaten.

certificateurs dans cette FAQ, sur des points ou des situations non prévues par le protocole ?

Des certificateurs ont également relaté plusieurs défaillances du serveur abritant le logiciel de Bruxelles Environnement sur lequel ils encodent les données, parfois au moment-même de l'émission du certificat. La dernière en date a eu lieu le vendredi 15 février 2013. Le serveur est-il devenu plus stable depuis lors ?

Qui plus est, on me rapporte également que le logiciel fournit deux coefficients énergétiques différents, allant du simple au double, pour deux façades identiques de deux appartements situés l'un au-dessus de l'autre dans le même immeuble. Les mêmes données ont été enregistrées dans le programme et il a fourni deux valeurs différentes, affectant considérablement le résultat final de chacun des certificats émis.

C'est donc la fiabilité de l'ensemble des certificats émis qui est mise en cause ici. Comment voulez-vous qu'un certificateur explique cet état de choses à son client ? Vous comprendrez aisément que ces imperfections importantes accroissent le caractère déjà fort relatif du résultat de chaque certificat émis.

En ce qui concerne le déverrouillage des certificats, introduit à la suite d'erreurs d'encodage ou de travaux de rénovation, il semble que la situation ne s'améliore guère, à tel point que Bruxelles Environnement a permis aux notaires de passer des contrats de vente de biens rénovés sur la base de certificats PEB émis avant la rénovation de ces biens.

Outre le fait que je mets en doute la légalité de cette autorisation que donne Bruxelles Environnement - hors base légale à mon sens - je voudrais que vous vous rendiez compte que, ce faisant, Bruxelles Environnement vide l'ordonnance régionale de sa substance.

Un Bruxellois achète un bien rénové, accompagné du certificat PEB dressé avant que le bien ne soit rénové. Il acquiert donc un bien dont il ne connaît pas la performance énergétique, parce que Bruxelles Environnement ne parvient pas à accéder aux demandes de déverrouillage dans des délais raisonnables et alors que l'ordonnance régionale prévoit l'obligation de détenir le

Leefmilieu Brussel slaagt er bovendien niet in om de certificaten voldoende snel aan te passen als er verkeerde gegevens werden doorgegeven of na renovatiewerkzaamheden. Daarom zou Leefmilieu Brussel de notarissen hebben toegestaan om verkoopovereenkomsten van gerenoveerde woningen te verlijden op basis van EPB-certificaten die afgegeven werden vóór de renovatie van die woningen.

Hierdoor holt Leefmilieu Brussel de gewestelijke ordonnantie uit. Volgens die ordonnantie moet de verkoper immers over een geldig EPB-certificaat beschikken voordat hij zijn woning te koop zet. Bovendien kent de koper op die manier de reële energieprestatie van de woning niet.

Leefmilieu Brussel heeft op 8 maart 2011 de bvba Blue Planet Academy & Consulting belast met de opleiding van de certificateurs, zoals blijkt uit een uittreksel in het Belgisch Staatsblad. Die bvba werd pas opgericht op 10 maart 2011 et heeft haar activiteiten gestart op 11 maart 2011. Gaat het om een initiatief op maat?

De erkenning van een opleidingsinstelling houdt in dat een dossier wordt ingediend en dat de lesgevers worden opgeleid. Het verbaast mij dus niet dat de opleiding van de certificateurs te wensen overliet, zeker in het begin.

Ik heb ook vernomen dat het organisme dat belast is met de controle op de certificateurs met zijn activiteiten is gestart. Ik hoop dat dit organisme eerst de oplichters zal aanpakken die een EPB-certificaat opstellen per telefoon.

Wij moeten vermijden dat het EPB-certificaat een louter administratieve verplichting wordt of een soort verdekte belasting.

Volgens het tijdschrift Le Vif hechten kopers alsmaar meer belang aan de energieprestatie van een woning. Als de EPB-certificaten evenwel niet betrouwbaar zijn, vrees ik dat heel wat kopers bedrogen zullen uitkomen.

certificat PEB valide avant la mise en vente du bien.

Enfin, pouvez-vous m'expliquer comment le fonctionnaire dirigeant de Bruxelles Environnement a désigné la SPRL Blue Planet Academy & Consulting comme organisme de formation des certificateurs en date du 8 mars 2011, comme l'atteste l'extrait paru au Moniteur belge ? Ladite SPRL n'a en effet été constituée que le 10 mars 2011 - date de la signature des actes de constitution devant notaire - et a commencé ses activités le 11 mars 2011, date du dépôt des actes au greffe du tribunal du commerce et date de début d'activité renseignée. S'agit-il d'un costume sur mesure ?

L'agrément d'un organisme de formation implique l'introduction d'un dossier et la formation des enseignants. À ce titre, je ne suis plus étonné que la formation des certificateurs ait laissé à désirer, en tout cas au début.

De même, j'ai appris que l'organisme de contrôle des certificateurs semble avoir été désigné et aurait commencé ses activités. J'ose espérer que cet organisme cherchera d'abord ceux qui établissent des certificats PEB par téléphone, plutôt que ceux qui effectuent des certificats avec pour seul bagage la maigre formation reçue et un appui logistique lacunaire de Bruxelles Environnement. Ces escrocs par téléphone existent et des syndics peuvent en attester. Il suffit de consulter les annonces immobilières et de repérer des notes C ou D attribuées à des logements construits dans les années 30 et non rénovés.

Je crains fort qu'à l'allure actuelle, le certificat PEB ne devienne qu'un document administratif à fournir en cas de location ou de vente d'un bien immobilier, et donc, une forme de nouvelle taxation déguisée des Bruxellois. Je crois que ce n'est pas ce que vous souhaitez.

Un numéro du magazine Le Vif consacré à l'immobilier bruxellois indique que les acquéreurs s'intéressent davantage à la performance énergétique du bien qu'ils envisagent d'acquérir. Si les certificats PEB ne sont pas fiables ou ne correspondent pas à la réalité, pour les raisons que je viens d'exposer, je crains fort que de nombreux candidats acheteurs bruxellois ne soient déçus.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Le chemin parcouru par la certification PEB des bâtiments résidentiels à Bruxelles est significatif, étant donné qu'un logement sur six en Région de Bruxelles-Capitale dispose de son certificat PEB. Le logiciel informatique fonctionne et son utilisation aisée est appréciée des certificateurs. Les Bruxellois n'ont pas de problème à trouver un certificateur PEB et le prix du certificat PEB est abordable, pour un résultat en corrélation étroite avec l'état énergétique du logement en question.

Rappelons que le certificat PEB n'a pas la prétention de recalculer avec précision la facture énergétique, vu que la consommation réelle dépend fortement du type d'occupation, qui a été volontairement standardisé pour l'établissement du certificat PEB. Enfin, le logiciel permet même d'évaluer l'impact d'une rénovation énergétique sur le résultat global avec une assez bonne précision, si bien qu'on serait tenté de l'utiliser en guise d'audit énergétique. Cependant, il est effectivement nécessaire, à ce stade, d'encore renforcer la qualité et la performance du dispositif mis en place.

L'organisme chargé du contrôle de qualité des certificateurs PEB a été désigné par marché public : il s'agit de SGS. Il apparaît que les certificats PEB de faible qualité sont dus essentiellement au non-respect délibéré du protocole d'encodage par le certificateur PEB. On constate en effet des pratiques peu scrupuleuses de certains, qui réalisent des certificats sans même se rendre sur place. Ceci est bien entendu inacceptable et contraire à la réglementation. Nous faisons en sorte d'identifier ces certificateurs, afin de les sanctionner. Enfin, certains éléments du protocole d'encodage seront mieux rédigés pour éviter tout problème d'interprétation. Ce protocole d'encodage sera également amélioré grâce aux questions-réponses des FAQ.

Concernant la formation des certificateurs PEB, lors de la mise en place du dispositif, le gouvernement a choisi d'ouvrir le métier de la certification PEB à tous, sans qualification de diplômes, afin de favoriser l'accès à l'emploi des

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Wij hebben al enorme vooruitgang geboekt op het vlak van de EPB-certificaten. Momenteel beschikt een woning op zes in Brussel over een EPB-certificaat. Het computerprogramma werkt goed en de certificateurs stellen de gebruiksvriendelijkheid ervan bijzonder op prijs. De Brusselaars hebben geen moeite om een certificateur te vinden en de prijs van het certificaat is redelijk.*

Het EPB-certificaat heeft niet tot doel om de energiefactuur te herberekenen, aangezien het reëel verbruik sterk afhangt van de bezetting, die bewust is gestandaardiseerd voor het EPB-certificaat. Het computerprogramma maakt het wel mogelijk om de impact van energiebesparende investeringen nauwkeurig te meten, waardoor we zelfs overwegen om het als energieaudit te gebruiken. Niettemin is het huidige systeem nog voor verbetering vatbaar.

Het organisme dat belast is met de controle op de certificateurs, SGS, is aangewezen via een aanbesteding. De meeste problemen betreffen de niet-naleving van het protocol voor de invoering van de gegevens. Daarnaast stellen sommige certificateurs certificaten op zonder ter plaatse te zijn geweest. Dat is uiteraard onaanvaardbaar en in strijd met de regelgeving. Wij trachten die personen op te sporen om hen te bestraffen. Daarnaast zullen wij bepaalde elementen van het protocol aanpassen om interpretatieproblemen te voorkomen. Er zal ook een FAQ-rubriek komen met antwoorden op vaak terugkerende vragen.

Bij de invoering van de maatregel heeft de regering ervoor gekozen om de opleiding van certificateur open te stellen voor iedereen, om de toegang van laaggeschoolden tot dit beroep te bevorderen. Die keuze was lovenswaardig, maar door het laag kwalificatieniveau van sommige certificateurs komt de kwaliteit van de certificaten in het gedrang. Daarom zal ik de regering een wijziging van de ordonnantie voorstellen.

De certificateur is geen installateur van verwarmingsinstallaties of auditeur. Zijn rol

moins qualifiés. Après deux ans de fonctionnement du mécanisme, je continue de penser que, si la motivation de l'accès à l'emploi était louable, ce choix a eu pour conséquence d'affecter le niveau de qualification de certains certificateurs en exercice et, dès lors, la qualité des certificats réalisés par ces derniers. Je soumettrai donc prochainement au gouvernement une proposition d'arrêté modificatif, visant à remédier à ce problème et, de la sorte, à améliorer le niveau de compétence des certificateurs.

En matière de chauffage, je rappelle que le certificateur n'est ni un auditeur ni un installateur. Son rôle est de faire un relevé précis des caractéristiques de la chaudière, pour ensuite les encoder dans un logiciel. Je ne vois dès lors pas l'intérêt de l'obliger à suivre 90 heures de cours à l'université pour lire une plaque signalétique d'une chaudière ou mesurer l'épaisseur d'isolant d'une conduite. En outre, le certificateur PEB peut utiliser les informations mentionnées sur l'attestation délivrée par un chauffagiste PEB agréé. À chacun son métier.

Concernant l'année de construction, je vous invite à lire le protocole. Votre suggestion d'utiliser des périodes de références est déjà prévue dans le logiciel et dans le protocole. En outre, le certificateur PEB ne peut l'estimer lui-même. Il doit se baser sur des preuves apportées par le propriétaire si la maison est plus récente que 1970.

C'est d'ailleurs l'une des raisons les plus courantes de déverrouillage. Après avoir reçu un certificat PEB avec un résultat défavorable, le propriétaire se dépêche de retrouver les plans datés de son habitation qu'il n'avait initialement pas transmis ou de retrouver les caractéristiques précises de la qualité du vitrage. Ces preuves conduisent inévitablement à un meilleur certificat PEB, ce qui implique le recommencement du certificat PEB via la procédure de déverrouillage.

En ce qui concerne la double épaisseur d'isolant, toujours selon la même logique de prudence, lorsque qu'une épaisseur d'isolant est inconnue, le protocole prévoit effectivement de la négliger. Dans tout type de certification, les règles à suivre en termes de preuves sont assez strictes. Il en va de même de la certification PEB à Bruxelles.

Je tiens à objectiver votre appréciation concernant

bestaat erin om de kenmerken van de verwarmingsketel in een computerprogramma in te voeren. Er zijn geen negentig lesuren aan de universiteit nodig om een informatieplaatje van een verwarmingsketel te kunnen lezen of de isolatiedikte van een buis te meten. Bovendien kan de certificateur de informatie overnemen uit het attest dat door een erkende EPB-verwarmingstechnicus is afgegeven.

Wat het bouwjaar betreft, voorziet het protocol reeds in referentieperioden. Bovendien mag de certificateur het bouwjaar niet zelf schatten. Hij moet zich baseren op documenten van de eigenaar als het gebouw opgetrokken is na 1970.

Dat is trouwens een van de meest courante redenen waarom een certificaat wordt aangepast. Als de eigenaar een ongunstig certificaat krijgt, gaat hij vaak op zoek naar de plannen of de facturen met betrekking tot de ramen. Die bewijzen leiden onvermijdelijk tot een beter EPB.

Als de isolatielaag niet gekend is, bepaalt het protocol inderdaad dat die moet worden genegeerd. Het is belangrijk om strenge regels te hanteren inzake de bewijslast.

Het computerprogramma is 99% van de tijd beschikbaar tijdens de kantooruren en 95% van de tijd buiten de kantooruren. De updates gebeuren steeds buiten de kantooruren.

Soms is er een probleem met de verbinding met de databank Urbis die door het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) wordt beheerd, maar Leefmilieu Brussel heeft daar geen vat op. Leefmilieu Brussel meldt elke panne aan het CIBG. Wanneer er geen verbinding met Urbis is, kunnen de certificateurs geen certificaten creëren, maar wel de invoering van de gegevens voortzetten.

Wat de berekening van de energiecoëfficiënten betreft, bevestigt Leefmilieu Brussel dat het programma betrouwbaar is. Gelijke gegevens geven gelijke resultaten. Het kan dus enkel om een foute invoering van de gegevens door de certificateur gaan.

Een EPB-certificaat kan om twee redenen ongeldig zijn:

la stabilité du serveur abritant le logiciel PEB par des éléments concrets. Notre prestataire calcule les "up-time" (durées pendant laquelle le logiciel est accessible pour les utilisateurs), ainsi que les raisons des pannes et les actions menées. Malgré ces pannes et les mises à jour nécessaires, le "up-time" minimum sur base mensuelle est de 99% pendant les heures de bureau et de 95% en dehors des heures de bureau. Ces valeurs témoignent d'une grande stabilité du serveur et montrent que les mises à jour du logiciel sont effectuées en dehors des heures de bureau pour ne pas pénaliser les certificateurs PEB.

Un autre souci rencontré est la connexion avec la base de données Urbis gérée par le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (CIRB), sur laquelle Bruxelles Environnement n'a aucune prise. Toute panne est bien entendu signalée par Bruxelles Environnement au CIRB. Notez que durant ces pannes de connexion avec Urbis, le certificateur PEB peut poursuivre l'encodage des certificats existants, mais ne peut pas créer de nouveaux certificats PEB.

Par rapport à d'éventuelles différences de coefficients énergétiques, Bruxelles Environnement me confirme que le logiciel est fiable. Des données identiques conduisent à des résultats identiques. Il ne peut donc s'agir que d'une erreur d'encodage du certificateur PEB.

Abordons à présent la question de la validité des certificats. Un certificat PEB peut être invalidé pour deux raisons :

- suite à une modification des caractéristiques énergétiques (remplacement de chaudière, par exemple) ;

- suite à une erreur du certificateur PEB (encodage non conforme au protocole d'encodage, par exemple).

L'acte juridique qui confirme cette invalidation est la révocation du certificat PEB par Bruxelles Environnement (en cas d'erreur d'encodage) ou la réalisation d'un nouveau certificat PEB pour tenir compte des modifications des caractéristiques énergétiques, ce qui implique donc le déverrouillage de l'ancien certificat PEB.

Dès lors, tant qu'un certificat PEB n'a été ni

- door een wijziging van de energiekenmerken, zoals de vervanging van een verwarmingsketel, in welk geval Leefmilieu Brussel een nieuw certificaat opstelt;

- of door een fout van de certificateur, in welk geval Leefmilieu Brussel het certificaat herroept.

Zolang een EPB-certificaat niet door Leefmilieu Brussel wordt herroepen of aangepast, is het correct om aan de notarissen mee te delen dat het geldig is.

Een notaris zal overigens de verkoop niet verbieden, omdat het EPB-certificaat ontbreekt of ongeldig is. Hij moet wel Leefmilieu Brussel inlichten. Het agentschap zal dan een administratieve boete opleggen. De informatie die Leefmilieu Brussel aan de notarissen doorgeeft is dus juridisch correct en holt de EPB-ordonnantie niet uit.

Wat de erkenning van Blue Planet Academy & Consulting betreft, deelt Leefmilieu Brussel mee dat een verkeerde datum vermeld staat in het besluit dat in het Belgisch Staatsblad is verschenen, maar dat er geen procedurefout werd gemaakt. De erkenning werd toegekend 12 maart 2011, dus na de oprichting van de opleidingsinstelling.

Het beeld dat u van de EPB-certificaten schetst, lijkt mij overdreven. Wij zijn ons ervan bewust dat niet alles perfect is, maar sturen het systeem voortdurend bij. Zo heeft het controleorganisme, dat niet in de andere gewesten bestaat, aan het licht gebracht dat sommige certificateurs slecht werk verrichten. Wij trachten die nu zo snel mogelijk op te sporen om hun erkenning op te schorten of in te trekken en werken aan een betere opleiding.

In minder dan twee jaar tijd beschikt een woning op zes in Brussel over een EPB-certificaat. Het computerprogramma is operationeel en betrouwbaar.

Het certificaat heeft tot doel de energieprestatie van verschillende gebouwen te kunnen vergelijken en niet om de energieprestatie van een gebouw tot in de puntjes te berekenen. Hoe strenger de procedures, hoe duurder de certificaten. Wij moeten dus een evenwicht zoeken.

révoqué, ni déverrouillé par Bruxelles Environnement, il est correct de dire aux notaires qu'il est valide.

Je rappelle qu'une vente n'est pas interdite par le notaire parce qu'il manque un certificat PEB ou qu'il est invalide. Dans ces cas, le notaire a l'obligation d'informer Bruxelles Environnement de la situation pour, le cas échéant, établir la sanction administrative correspondante. Les informations transmises par Bruxelles Environnement aux notaires sont donc fondées juridiquement, et cela ne vide pas l'ordonnance PEB de sa substance.

Concernant l'agrément de l'organisme de formation Blue Planet Academy, j'ai interrogé mon administration, seule habilitée à reconnaître les organismes de formation. Elle m'a informée s'être trompée en inscrivant la date du 8 mars 2011 dans l'arrêté publié au Moniteur belge, mais n'avoir pas commis d'erreur dans la procédure.

En effet, le fonctionnaire dirigeant a signé cette reconnaissance le 12 mars 2011, donc après la constitution le 10 mars 2011. L'extrait qui a été envoyé au Moniteur belge le 7 juin 2011 aurait donc dû mentionner la date du 12 mars 2011 et non celle du 8 mars 2011.

Le tableau que vous dressez de la certification PEB à Bruxelles me semble donc excessif par rapport à ce que l'on observe sur le terrain. Tout n'est certes pas parfait, et nous en sommes bien conscients. Nous apportons continuellement des améliorations à ce processus encore récent. Par exemple, l'organisme de contrôle qualité, qui n'existe pas dans les deux autres Régions, a permis d'identifier le faible niveau de qualité du travail de certains certificateurs PEB. Deux actions sont prévues dans l'immédiat : les identifier pour suspendre, voire retirer leur agrément, et renforcer la qualité de la formation des nouveaux certificateurs PEB.

Pour le reste, nous constatons qu'à Bruxelles, un logement sur six possède son certificat PEB, et ce, en moins de deux ans. Le logiciel est fiable et opérationnel. II permet de confirmer qu'un appartement compact construit dans les années 30 obtient une note C ou D meilleure que celle d'une maison quatre façades des années 2000, qui obtient par exemple une note E, voire F.

Het feit dat de kopers meer belangstelling hebben voor de energieprestatie van de woning die zij willen kopen, komt omdat die energieprestatie nu op een objectieve manier wordt vastgesteld en gekend is op het ogenblik van de verkoop. Ik denk dat de Brusselaars blij zijn dat zij met kennis van zaken een beslissing kunnen nemen en niet meer hoeven te vertrouwen op het woord van de eigenaar.

Enfin, je tiens à vous rappeler qu'un principe essentiel doit nous guider dans la mise en place de ce dispositif : compte tenu de son objectif, qui consiste, selon la directive européenne, à permettre une comparaison de la performance énergétique de deux logements sur une échelle relative - et non à estimer au plus près la performance d'un logement pris isolément -, il est nécessaire de trouver un équilibre entre rigueur de la procédure et du protocole et coût du dispositif pour les Bruxellois. Plus les procédures ou le protocole de calcul sont détaillés et rigoureux, plus les certificats seront onéreux.

Je pense que si l'acquéreur s'intéresse davantage à la performance énergétique du bien qu'il envisage d'acquérir, c'est justement parce que cette performance est dorénavant établie de manière objective par un logiciel et visible sous forme de certificat PEB au moment de la transaction. Je crois que les Bruxellois sont contents de pouvoir prendre leur décision en connaissance de cause grâce au certificat PEB, plutôt que de se fier aux dires d'un propriétaire toujours enclin à rendre la mariée plus belle.

M. le président.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- En ce qui concerne la formation, je note que vous êtes sur le point de présenter au gouvernement un arrêté modificatif visant à améliorer les choses, après avoir tiré les leçons nécessaires. Le bilan a donc été fait et nous attendons avec impatience d'examiner le contenu de l'arrêté pour voir s'il va, selon nous, dans le bon sens.

En ce qui concerne l'amélioration du protocole et du logiciel d'encodage, les informations que j'ai pu recueillir ne vont pas dans le même sens que celles que vous nous donnez. Il en va de même concernant le déverrouillage des certificats.

Force est de constater que la profession a attiré des gens qui ne la pratiquent pas honnêtement. Je note votre volonté de faire en sorte que celles et ceux qui ont décidé d'embrasser cette carrière et de le faire en toute honnêteté ne soient pas handicapés par une forme de concurrence déloyale qui semble exister sur le terrain.

Concernant la question du chauffage, il me semble avoir été plus nuancé. Je n'ai jamais demandé que

De voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson *(in het Frans).- Ik wacht vol ongeduld op het nieuw besluit dat u binnenkort aan de regering zult voorleggen teneinde de opleiding tot certificateur te verbeteren.*

Wat u zegt over het programma en het protocol, stemt niet overeen met mijn informatie. Hetzelfde geldt voor de certificaten.

Dit beroep heeft duidelijk mensen aangetrokken die het niet nauw nemen met de regels. Ik hoop dat u een einde zult maken aan die oneerlijke concurrentie.

Ik heb nooit gezegd dat de certificateurs negentig uur les moeten volgen aan de universiteit. We moeten de gulden middenweg vinden.

Ik sta sceptisch tegenover uw uitleg over het bouwjaar. Ik zal nagaan of het referentiejaar in het protocol staat. Het lijkt mij in elk geval overdreven dat de eigenaar al die moeite moet doen om een datum te vinden.

Ook over de stabiliteit van de server beschik ik

des certificateurs prestent 90 heures de cours sur le chauffage dans une université. Il y a un juste milieu à trouver, entre la mise en situation telle que je l'ai décrite et les cours universitaires.

Je suis sceptique par rapport à l'explication que vous m'avez donnée concernant l'année de construction. Je vérifierai si, comme vous dites, l'année de référence est prévue dans le protocole. Cela m'avait échappé.

Quoi qu'il en soit, le fait que cette lenteur force le propriétaire à courir derrière une date qu'il n'avait pas donnée spontanément me semble quelque peu excessif.

Vis-à-vis de la stabilité du serveur, votre réponse ne coïncide pas avec les éléments que j'ai pu recueillir. Enfin, concernant la sprl Blue Planet Academy & Consulting, il y a certes eu une erreur de la part de l'administration, puisque ce n'était pas le 8 mais bien le 12. Cela ne répond pas nécessairement à la question de savoir s'il s'agit en quelque sorte d'un costume sur mesure ou non, les dates étant tout de même extrêmement rapprochées, et donc quelque peu suspectes.

Peu importe que l'on parle du 8 ou du 12, car nous ne sommes jamais à l'abri d'une erreur administrative. Si la société a été constituée le 10, a commencé ses activités le 11 et a été agréée le 12, les délais me semblent toutefois extrêmement serrés.

- *L'incident est clos.*

over andere informatie.

Wat Blue Planet Academy & Consulting betreft, is er inderdaad sprake van een administratieve vergissing in verband met de datum, maar los daarvan zijn de termijnen in elk geval extreem kort.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATION DE MME ANNEMIE MAES

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la candidature de Bruxelles au concours européen 'Capitale verte 2015'".

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de kandidatuurstelling van Brussel voor de Europese wedstrijd 'Ecocapital 2015'".

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).- Depuis 2010, un panel d'experts et de membres de jury européens décerne chaque année le prix de "Capitale verte" à une ville européenne qui peut se targuer de résultats exemplaires en matière d'initiatives ou de mesures politiques favorisant la qualité de l'environnement.*

Pour sa première participation, la Région bruxelloise avait obtenu une honorable cinquième place et j'ai été heureuse de la décision du gouvernement de renouveler la candidature de Bruxelles pour 2015. Au-delà de la victoire, le concours incite tous les participants à prendre des décisions et des mesures concrètes pour devenir une ville verte.

On a appris en mars que Bruxelles faisait partie des finalistes, avec Bristol, Glasgow et Ljubljana. J'ai appris entre-temps que Bruxelles occupe la deuxième place.

La "Capitale verte d'Europe 2015" sera désignée le 14 juin à Nantes. Les finalistes peuvent présenter un projet concret et le défendre oralement.

Avez-vous analysé les résultats de Bruxelles et des autres candidats ? Cernez-vous les points forts et les points faibles de Bruxelles ? Quels enseignements avez-vous tirés de la précédente participation ?

Préparez-vous un dossier avec l'administration et vos collègues ministres en charge des déchets et de la mobilité ?

Comment voulez-vous transformer cette place de finaliste en enthousiasme collectif ? Certaines associations critiquent la participation au concours et dénoncent une forme d'écoblanchiment. Si ces critiques sont fondées, elles peuvent être constructives. Si elles ne le sont pas, vous pouvez les réfuter.

Si Bruxelles ne l'emporte pas, le gouvernement poursuivra-t-il son engagement dans les différents secteurs ?

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Sinds 2010 kent een panel van deskundigen en Europese juryleden elk jaar de prijs 'Groene Hoofdstad' of 'Ecocapital' toe aan een Europese stad die voorbeeldige resultaten kan voorleggen op het vlak van initiatieven of beleidsmaatregelen die de kwaliteit van het leefmilieu bevorderen. De prijs beloont steden voor resultaten die ze kunnen voorleggen, maar stimuleert en inspireert ook om voort te gaan op de ingeslagen weg.

De twaalf criteria zijn: de lokale bijdrage aan de strijd tegen de klimaatverandering; mobiliteit; duurzaam landgebruik; natuur en biodiversiteit; groene stedelijke gebieden; lokale luchtkwaliteit; geluidshinder; afvalbeheer; waterproductie, -distributie en - consumptie en afvalwaterverwerking; gemeentelijk milieubeheer; en ten slotte communicatie.

Bij zijn eerste deelname behaalde het Brussels Gewest een verdienstelijke vijfde plaats. Ik was verheugd over de beslissing van de regering om ook voor 2015 de kandidaatstelling van Brussel in te dienen. Ik zei eerder al dat de wedstrijd een stimulans is om beter te doen. Jaarlijks kan maar één stad de prijs winnen, maar ondertussen kunnen alle deelnemers beleidsbeslissingen en concrete maatregelen nemen om naar een groene stad te evolueren.

In maart werd bekendgemaakt dat Brussel geselecteerd is als een van de finalisten voor de prijs 'Groene Hoofdstad 2015'. De andere kanshebbers zijn Bristol, Glasgow en Ljubljana. Ik heb ondertussen vernomen dat Brussel op de tweede plaats staat. Ons jarenlange werk wordt eindelijk beloond.

Op 14 juni zal in Nantes uit de vier finalisten de 'Groene Hoofdstad van Europa 2015' worden gekozen. Wie tot de finalisten behoort, kan een concreet project indienen en dat mondeling toelichten. Daardoor is Brussel minder gebonden aan het stramien van de algemene kandidaatstelling.

Hebt u de resultaten van Brussel en van de andere kandidaten geanalyseerd? Hebt u zicht op de sterke en de zwakkere punten van Brussel? Welke lessen hebt u getrokken uit de vorige deelname?

Bent u, samen met de administratie en uw collega-ministers, bezig met de uitwerking van een dossier? U bent voor heel wat zaken bevoegd, maar voor afval en mobiliteit moet u bij de andere ministers te rade gaan.

Hoe wilt u de finaleplaats omzetten in een enthousiasmerend verhaal, zodat u het draagvlak vergroot? Een aantal verenigingen uit kritiek omdat de deelname aan de prijs een vorm van greenwashing en public relations zou zijn. Kritiek kan nooit kwaad. Als die terecht is, kan die constructief zijn. Als de kritiek onterecht is, kunt u ze weerleggen.

Op 14 juni valt het verdict. Wat als Brussel het net niet haalt? Zal de regering haar engagement in de verschillende sectoren voortzetten?

Discussion

Bespreking

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

M. Arnaud Pinxteren.- Je souhaiterais quelques précisions sur cette candidature extrêmement bénéfique pour la Région bruxelloise, à entendre ce qu'en disent dans la presse internationale des citoyens qui y habitent depuis longtemps.

La démarche que vous entreprenez au travers de cette candidature est extrêmement positive, au-delà du résultat. Il est en effet important que nous croyions en la qualité de notre Région et dans les améliorations apportées depuis de nombreuses années en matières d'énergie et d'environnement.

Vous avez récemment défendu cette candidature. Quels éléments avez-vous mis en avant devant le jury international chargé de désigner les lauréats ?

Ledit jury a-t-il pointé des faiblesses dans votre dossier ? Cela permettrait aux Bruxellois d'identifier les éléments à améliorer pour que notre Région devienne un exemple mondial de développement durable.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).- Los van het resultaat is het bijzonder positief dat het Brussels Gewest aan de wedstrijd deelneemt. Het is belangrijk dat we geloven in de kwaliteit van het gewest en in het resultaat van ons beleid op het vlak van energie en milieu.*

Welke elementen hebt u bij de verdediging van het Brusselse dossier naar voren geschoven?

Heeft de jury op zwakke punten in het dossier gewezen, zodat we weten waaraan we moeten werken om een internationaal voorbeeld te worden op het vlak van duurzame ontwikkeling?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre *(en néerlandais).- Un groupe d'experts de renommée internationale a évalué le dossier de candidature technique de chaque ville et établi un classement*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Een groep internationaal erkende deskundigen heeft het technische dossier voor de kandidaatstelling van elke stad beoordeeld en heeft per criterium een

pour chaque critère. Le classement général d'une ville sera déterminé par la somme des classements pour les différents critères. Bristol, Bruxelles, Ljubljana et Glasgow sont les quatre finalistes

(poursuivant en français)

Sur la base des douze thèmes imposés, Bruxelles occupe la deuxième place au classement des villes candidates pour la première partie, plus technique, de ce concours qui comporte deux parties. J'ai défendu le concept vendredi dernier pour la deuxième partie de ce concours. J'y reviendrai.

Notre deuxième place au classement pour la première partie vient de nos bons résultats. Nous nous classons premiers dans les trois catégories que sont le climat, la gestion des déchets et le management environnemental des autorités locales. Les autres catégories pour lesquelles Bruxelles est parmi les trois meilleurs sont la mobilité (deuxième), les espaces verts et l'aménagement du territoire (troisième), la qualité de l'air (deuxième), le bruit (deuxième), la consommation d'eau (troisième), l'éco-innovation et les emplois durables, (troisième) et les performances énergétiques (troisième). Nous sommes donc dans le top 3 pour 10 des 12 thèmes retenus.

Le climat fait partie de nos points forts. Nous sommes classés premiers dans cette matière et le jury salue nos efforts en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre, notamment dans le secteur des bâtiments. La politique énergétique bruxelloise a déjà été primée par la Commission européenne en juin 2012 via un "sustainable energy Europe award". Une autre politique mise en exergue est le Code bruxellois de l'air, du climat et de la maîtrise de l'énergie (Cobrace), qui vient d'être adopté.

(poursuivant en néerlandais)

En matière de gestion de l'environnement par les autorités locales, nous sommes passés de la onzième à la première place. Le jury a bien compris l'intérêt des outils mis en place par la Région pour stimuler les acteurs publics et privés, comme le programme Agenda 21, le label entreprise écodynamique et l'appel à projets bâtiments exemplaires.

rangschikking opgesteld. Voor de totale rangschikking van een stad worden de rangschikkingen voor de verschillende criteria opgeteld. Bristol, Brussel, Ljubljana en Glasgow zijn de vier finalisten.

(verder in het Frans)

Op basis van de twaalf opgelegde thema's staat Brussel op de tweede plaats voor het technische deel van de wedstrijd.

Die tweede plaats hebben we te danken aan onze goede resultaten. We eindigen als eerste in drie categorieën, namelijk klimaat, afvalbeheer en lokaal milieubeheer. Voor tien van de twaalf thema's behoort Brussel tot de top 3.

De jury feliciteerde ons met onze inspanningen om de uitstoot van broeikasgassen te beperken. Het Brusselse energiebeleid werd in juni 2012 reeds bekroond door de Europese Commissie met de Sustainable Energy Europe Award. Voorts kreeg ook het Brusselse Wetboek van lucht, klimaat en energiebeheersing (BWLKE) de nodige aandacht.

(verder in het Nederlands)

Terwijl we bij onze eerste deelname nog als elfde gerangschikt stonden voor het thema 'milieubeheer van de plaatselijke overheden', zijn we voor dat criterium nu opgeklommen naar de eerste plaats. De jury heeft oog gehad voor de instrumenten die het gewest heeft aangewend om zowel de openbare sector als de privésector te stimuleren. Voorbeelden daarvan zijn het programma Agenda 21, het label 'ecodynamische onderneming' en de projectoproep inzake voorbeeldgebouwen.

(verder in het Frans)

Op het vlak van de energieprestatie van gebouwen eindigden we derde. De jury had oog voor ons ambitieuze beleid, waardoor het energieverbruik per inwoner tussen 2004 en 2010 met 18% is gedaald. Er is ook heel wat vooruitgang geboekt op het vlak van de ontwikkeling en productie van hernieuwbare energie.

(verder in het Nederlands)

Uit de analyse van de resultaten van de vorige

(poursuivant en français)

Nous sommes troisièmes pour ce qui est de la performance énergétique. Le jury souligne notre politique ambitieuse, qui a permis de réduire de 18% les consommations énergétiques par habitant entre 2004 et 2010 ou les progrès très importants réalisés dans le domaine du développement de la production d'énergies renouvelables.

(poursuivant en néerlandais)

L'analyse des résultats de la précédente participation de la Région a montré que tant la forme que le contenu du dossier de candidature étaient améliorables.

(poursuivant en français)

Sur le plan du contenu, il est devenu clair que le nouveau Plan régional de développement durable (PRDD) peut représenter un élément positif pour notre candidature, parce que ce plan structure l'ensemble des politiques régionales en faveur d'une ville durable.

L'évaluation des experts internationaux de l'année dernière nous a aussi révélé que certains aspects de la candidature bruxelloise méritaient plus d'attention. Sont ainsi pointés une meilleure description du contexte institutionnel de Bruxelles avec les dix-neuf communes ou le potentiel limité de notre Région en énergies renouvelables.

(poursuivant en néerlandais)

Afin d'informer davantage les experts internationaux sur le contexte bruxellois, et pour illustrer la variété de projets durables, un site web a été créé.

(poursuivant en français)

Le dossier de candidature technique complet a été déposé auprès de la Commission européenne déjà en octobre dernier. Cette candidature a été défendue le 24 mai 2013 devant un jury composé de représentants de sept organismes européens : la Direction générale environnement de la Commission européenne, la Commission de l'environnement du Parlement européen, le Comité des Régions, l'Agence européenne pour l'environnement, l'Iclei (International Council for

deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de wedstrijd blijkt dat het kandidaatstellingsdossier zowel vormelijk als inhoudelijk voor verbetering vatbaar was.

(verder in het Frans)

Wat de inhoud betreft is het duidelijk dat het Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO) gunstig kan zijn voor onze kandidaatstelling, omdat het alle gewestelijke beleidslijnen ten voordele van een duurzame stad samenbrengt.

Uit de evaluatie van externe deskundigen afgelopen jaar is gebleken dat bepaalde aspecten van de Brusselse kandidaatstelling meer aandacht verdienen, zoals een betere beschrijving van de institutionele context van Brussel en het beperkte potentieel van ons gewest op het vlak van hernieuwbare energie.

(verder in het Nederlands)

Om de internationale deskundigen meer informatie te verschaffen over de Brusselse context en de vele en diverse duurzame projecten, werd dit jaar een website gemaakt naar aanleiding van de deelname aan de wedstrijd.

(verder in het Frans)

Het volledige technische dossier werd al in oktober vorig jaar ingediend bij de Europese Commissie. Het werd op 24 mei 2013 verdedigd voor een jury die bestond uit vertegenwoordigers van zeven Europese instellingen, het Europees Milieuagentschap en het Burgemeestersconvenant.

We kregen anderhalf uur om drie aspecten uiteen te zetten:

- benadering, engagement en enthousiasme van Brussel;

- potentieel van Brussel om als voorbeeld te dienen voor andere steden en goede praktijken te bevorderen;

- communicatiestrategie van Brussel als kandidaat voor de titel Groene Hoofdstad 2015.

(verder in het Nederlands)

Local Environmental Initiatives, Conseil international pour les initiatives écologiques locales), le Bureau européen de l'environnement et le Bureau de la convention des maires.

Comme chacun des finalistes, nous disposions d'une heure et demie pour développer trois aspects :

- l'approche, l'engagement, l'enthousiasme de Bruxelles ;

- le potentiel de Bruxelles à servir de modèle à d'autres villes, à promouvoir les meilleures pratiques ;

- la stratégie de communication de Bruxelles en tant que prétendante au titre de Capitale verte 2015.

(poursuivant en néerlandais)

Sur la base de présentations et d'entretiens, le jury sélectionnera la capitale verte européenne 2015. Le nom du lauréat sera annoncé lors d'une cérémonie officielle à Nantes, actuelle capitale verte de l'Europe.

(poursuivant en français)

Le 24 mai, accompagnée de trois personnes, Alain Hubert, le professeur d'université Joseph Sadis et Caroline Hick, journaliste de la RTBF, j'ai présenté notre concept en anglais.

Nous avons expliqué que les atouts de Bruxelles étaient de trois ordres. Premièrement, Bruxelles est, parmi les villes européennes qui se présentent, celle qui a connu la transformation la plus rapide. Nous avons démontré qu'en dix ans, un gros changement s'était produit.

Deuxièmement, nous avons travaillé selon une méthode participative. La plupart des politiques menées le sont avec les habitants et les associations.

Troisièmement, nous ne sommes pas parfaits. Nous avons démontré que si Bruxelles était désignée capitale verte, étant donné qu'il y a encore des progrès à faire, elle serait peut-être un exemple plus significatif, pour une ville du sud par exemple, qu'une ville plus avancée, par exemple

Op basis van de presentaties en een interviewsessie zal de jury de Europese Groene Hoofdstad van 2015 selecteren. De laureaat wordt op 14 juni bekendgemaakt tijdens een officiële prijsuitreiking in Nantes, de huidige Europese Groene Hoofdstad.

(verder in het Frans)

We hebben de nadruk gelegd op drie troeven.

Ten eerste is Brussel de Europese stad die op tien jaar tijd het meest is veranderd.

Ten tweede werken we volgens een participatieve methode: bewoners en verenigingen worden betrokken bij de meeste beleidsbeslissingen.

Ten derde zijn we ervan overtuigd dat we als Groene Hoofdstad mogelijk een relevanter voorbeeld kunnen zijn dan een stad in het noorden die betere resultaten kan voorleggen. In die zin kunnen onze zwakke punten ook een troef betekenen.

Dat de Brusselse administratie nauw samenwerkt met de inwoners, is een bijkomende troef. Niet elke stad beschikt over een dergelijke efficiënte communicatie vanwege de administratie.

Het concept dat wij voor 2015 vooropstellen, is de "ideeënboom", zoals er een te bewonderen is op het Albertinaplein. Er zijn lange spandoeken aan de bomen bevestigd, waarop de inwoners hun wensen voor de stad kunnen schrijven.

In alle Europese steden zouden er 'ideeënbomen' komen, die vervolgens naar Brussel zouden worden gebracht. Op die manier zouden alle aanbevelingen van Europese burgers samenvloeien. Het zou een participatief project worden op Europese schaal.

Tijdens een vragensessie zijn de zwakke punten van het Brusselse dossier aan bod gekomen. Van de zeven experts wonen er vijf in Brussel. Ze kennen de zwakke punten van het gewest dan ook goed.

Hoewel het verslag benadrukt dat er op het vlak van mobiliteit de laatste jaren heel wat inspanningen zijn geleverd, geeft het vooral aan dat het gewest kampt met een oververzadiging van

une ville du nord. Nous avons essayé de montrer que nos faiblesses pouvaient constituer des atouts.

Notre administration, qui est très solide et a l'habitude de travailler avec les habitants, est un autre atout. Elle a développé une méthode de communication efficace et toutes les villes ne possèdent pas un tel potentiel de communication.

La ville de Nantes a développé le concept de l'Aéroflorale, comme vous avez pu le voir le jour de la fête de l'Iris. Le concept que nous défendons pour 2015 est celui de l'Arbre à idées, que vous avez aussi pu voir à l'Albertine. Ce sont de longues banderoles qui sont attachées aux arbres et où les habitants peuvent exprimer ce qu'ils veulent pour leur ville.

Nous avons imaginé pouvoir reproduire des arbres à idées en 2015 dans toutes les villes européennes et les rassembler à Bruxelles à un moment donné, afin de réunir les recommandations des citoyens européens. Encore une fois, il s'agit d'un projet participatif, à une échelle européenne. Ce n'est pas le "Train of ideas" de la ville d'Hambourg, mais le "Tree of ideas".

Les faiblesses soulignées par le jury ont en effet fait l'objet d'une séance de questions-réponses. Ce n'est pas un exercice facile, car ce qui est un avantage peut se révéler être un inconvénient. Sur les sept experts, cinq habitent Bruxelles et connaissent bien les faiblesses de la Région.

Bien que le rapport souligne qu'en matière de mobilité, beaucoup d'efforts ont été fournis ces dernières années, il démontre surtout que la Région subit une congestion automobile et une dégradation de la qualité de l'air. Les experts vivent au quotidien cette situation, puisqu'ils n'habitent pas Bristol, Glasgow ou Ljubljana, mais bien Bruxelles. Nous sentions, lors de cette séance, qu'il y avait, en plus de l'expertise, du vécu. Cela peut, à terme, être un désavantage pour notre candidature.

Depuis l'annonce des quatre finalistes, vous aurez remarqué que la communication de notre candidature aux Bruxellois est importante. Nous désirons en effet convaincre les Bruxelloises et les Bruxellois que nous méritons le titre de capitale verte de l'Europe grâce aux initiatives prises.

het verkeer en een slechte luchtkwaliteit. Dat de experts daar dagelijks mee worden geconfronteerd, is mogelijk een nadeel voor onze kandidaatstelling.

Vanaf het moment waarop de vier finalisten bekend waren, hebben we duidelijk gecommuniceerd over het Brusselse dossier. We willen de Brusselaars ervan overtuigen dat we de titel verdienen.

Bepaalde verenigingen werpen bezwaren op en willen op basis van een aantal criteria aantonen dat wij geen groene hoofdstad zijn en dat onze deelname niets meer is dan greenwashing. Het is echter niet omdat we ons kandidaat stellen dat er geen werk aan de winkel is.

Ik besef dat Brussel nog veel vooruitgang kan boeken. Tegelijk echter hebben de Brusselaars recht op informatie over het resultaat van onze inspanningen. We hebben ongeveer 8.000 handtekeningen ter ondersteuning van onze kandidaatstelling ontvangen.

(verder in het Nederlands)

De Brusselaars krijgen dus volop de kans om zich over de Brusselse deelname te informeren, om hun steun te betuigen en om ideeën te uiten.

J'ai entendu certaines associations émettre des objections et démontrer que nous n'étions, sur la base de certains critères spécifiques, pas une capitale verte, et dire que cette communication pouvait être associée à de l'écoblanchiment. Je démens cette supposition. Ce n'est pas parce que nous déposons notre candidature pour être capitale verte que nous sommes parfaits à tous les niveaux. Pour preuve, Nantes, capitale cette année, est une ville qui fait des efforts, mais qui est loin d'être parfaite. Des questions se posent par exemple concernant son aéroport. Aucune ville n'est parfaite.

Je suis consciente de ce qu'il reste des progrès à faire à Bruxelles, mais honnêtement, il est important de partager avec les Bruxellois les efforts fournis et les résultats obtenus. C'est pour cette raison que nous avons demandé aux Bruxellois d'appuyer notre candidature. Nous avons reçu près de 8.000 signatures et une dynamique intéressante s'est mise en place.

(poursuivant en néerlandais)

Les Bruxellois ont donc la possibilité de s'informer sur la candidature de Bruxelles, d'y apporter leur soutien et d'exprimer leurs idées.

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).- Il est positif que Bruxelles ait tant progressé en peu de temps. Nous devons toutefois encore fournir d'importants efforts en matière de circulation automobile, de mobilité et de qualité de l'air.*

Même si Bruxelles ne devient pas capitale verte européenne, nous devons continuer à œuvrer à l'amélioration de la qualité de vie des Bruxellois.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. HERVÉ DOYEN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Het is bijzonder positief dat Brussel op zeer korte tijd grote vooruitgang heeft geboekt en dat onze bottom-upaanpak op prijs wordt gesteld. Daarentegen moeten wij nog heel wat inspanningen leveren op het vlak van het autoverkeer, de mobiliteit en de luchtkwaliteit.

Geen enkele stad is perfect. Ook als Brussel niet de eerste wordt, mag dat ons niet beletten om voort te gaan op de weg die wij zijn ingeslagen, ter verbetering van de levenskwaliteit van de Brusselaars. Want dat is waar het uiteindelijk om gaat.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER HERVÉ DOYEN

TOT MEVROUW EVELYNE

MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les effets de l'élargissement du Ring de Bruxelles sur les émissions de gaz à effet de serre et la qualité de l'air et les éventuelles conséquences pour la Région bruxelloise en cas de non-respect des objectifs nationaux et européens".

M. le président.- La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- À l'heure où le gouvernement flamand doit rendre sa décision quant au choix de l'un des scénarios proposés par l'étude stratégique d'incidences environnementales de la Région flamande sur la transformation de la partie nord du ring 0, soit le Strategisch Milieueffectenrapport (S-MER) relatif au ring 0 de Bruxelles, une autre étude récente de Greenpeace et du Bond Beter Leefmilieu Vlaanderen pourra peut-être rappeler aux autorités les conséquences que cette "optimisation" aura sur l'environnement et la santé publique.

Cette étude cherche à traduire les effets escomptés, à l'horizon 2020, de certains travaux d'infrastructure en matière de transport routier, dont l'élargissement de la capacité du ring de Bruxelles, sur le volume total du trafic et les émissions de CO2.

Ces deux dimensions sont quelque peu oubliées par le rapport flamand S-MER qui, quand il indique une intensification du trafic çà et là, se préoccupe davantage de ses conséquences sur la fluidité et la sécurité routières que sur l'environnement.

Greenpeace et le Bond Beter Leefmilieu Vlaanderen ont en effet constaté qu'en règle générale, l'effet d'appel généré par des infrastructures plus larges et attractives n'est que trop peu pris en compte dans les modèles de circulation à la base des études d'incidences sur l'environnement. En outre, les émissions de CO2 y sont traitées comme une donnée marginale.

HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de gevolgen van het verbreden van de Brusselse Ring voor de uitstoot van broeikasgassen en de luchtkwaliteit en de gevolgen voor Brussel ingeval de nationale en Europese doelstellingen niet worden gehaald".

De voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen *(in het Frans).- De Vlaamse regering staat op het punt om een beslissing te nemen over het Strategisch Milieueffectenrapport (S-MER) inzake de verbreding van het noordelijke gedeelte van de Ring. Uit een recente studie van Greenpeace en de Bond Beter Leefmilieu Vlaanderen blijkt dat die verbreding nefaste gevolgen zou hebben voor het milieu en de volksgezondheid.*

In de studie wordt onderzocht welke gevolgen bepaalde wegenwerken, waaronder de uitbreiding van de Brusselse Ring, zullen hebben voor de hoeveelheid verkeer en de uitstoot van CO2.

In het S-MER wordt amper rekening gehouden met die twee factoren. Er gaat wel aandacht naar vlot en veilig verkeer, maar weinig naar milieu.

Greenpeace en de Bond Beter Leefmilieu stellen vast dat er weinig rekening wordt gehouden met het aanzuigeffect van weginfrastructuur met een hogere capaciteit en dat de CO2-uitstoot als een bijkomstigheid wordt beschouwd.

De conclusie van de studie van Greenpeace en de Bond Beter Leefmilieu is dat een uitbreiding van de Ring tot meer verkeer zou leiden en tot een toename van de CO2-uitstoot met 10,1%, terwijl de huidige uitstoot van broeikasgassen al te hoog is.

De Europese Unie wil dat alle lidstaten hun uitstoot van broeikasgassen in vergelijking met 1990 met 20% terugdringen. In België moet de

Les conclusions de leur étude sont les suivantes : au lieu de contribuer à réduire les émissions de CO2 pour que notre pays atteigne ses objectifs, un élargissement tel que prévu augmenterait le volume de trafic et, donc, les émissions sur et autour du ring de 10,1%. Rappelons que ces émissions de CO2 empêchent déjà la Région bruxelloise d'atteindre ses objectifs, singulièrement dans la frange de 700 à 800 mètres à l'intérieur du ring.

L'Union européenne s'est notamment fixé, dans son Plan climat (le "paquet climat-énergie"), de réduire les émissions de gaz à effet de serre sur son territoire d'au moins 20% par rapport à 1990. Cet objectif est contraignant. S'agissant des transports, la Belgique est tenue de diminuer ses émissions de 15% par rapport à 2005.

En outre, un quota plus ambitieux a été proposé par la Commission européenne : une amélioration supplémentaire de 6%, soit une réduction totale de 21% par rapport à 2005 pour tendre vers les recommandations de l'International Panel for Climate Change (IPCC), lequel prescrit une réduction de 25 à 40% afin de rester sous le deuxième seuil de réchauffement global.

Dans l'optique qui est celle de la Belgique d'atteindre un accord climatique mondial contraignant qui limite l'augmentation de la température globale à un maximum de 2°C, la Région de Bruxelles-Capitale s'est engagée dans son accord de majorité à réduire les émissions de gaz à effet de serre de 30% pour 2025 par rapport à 1990.

Le rapport de Greenpeace ne concerne que les émissions de gaz à effet de serre. Cependant, nous savons que nous ne nous situons pas mieux au niveau de la qualité de l'air, puisque les seuils autorisés de particules fines sont souvent dépassés en Région bruxelloise. Pour rappel, les normes européennes fixent la valeur limite à 40 mg/m³ pour la moyenne annuelle et stipulent que le seuil de 50 mg/m³ sur les concentrations journalières ne soit pas franchi plus de 35 jours sur l'année. II en est de même pour les émissions de dioxyde d'azote (NO2), dont la limite de 40 mg/m³ fixée par une directive européenne demeure problématique à certains postes de mesures bruxellois.

Nous pouvons imaginer qu'une augmentation du

uitstoot nog met 15% afnemen in verhouding tot 2005.

De Europese Commissie stelt zelfs een daling met 21% voor om beter aan te sluiten bij de aanbevelingen van het International Panel for Climate Change (IPCC).

België is voorstander van een wereldwijd bindend klimaatakkoord om de opwarming van de aarde tot maximaal 2°C te beperken. In het Brusselse regeerakkoord staat dat de hoeveelheid broeikasgassen tegen 1990 met 30% moet worden beperkt.

In de studie van Greenpeace wordt enkel verwezen naar broeikasgassen, maar ook de normen inzake fijn stof worden regelmatig overschreden. De EU bepaalt dat de gemiddelde concentratie fijn stof voor het hele jaar maximaal 40 mg/m³ mag bedragen. De drempelwaarde van 50 mg/m³ mag niet meer dan 35 dagen per jaar worden overschreden. De gemiddelde concentratie stikstofdioxide voor het hele jaar mag maximaal 40 mg/m³ bedragen. Ook die norm wordt in het gewest regelmatig overschreden.

Het spreekt voor zich dat een verbreding van de Ring in het Vlaams Gewest het Brussels Gewest niet zal helpen om zijn doelstellingen te halen.

Ik wil het enkel hebben over de juridische aspecten van dit dossier.

Is het nog mogelijk om de doelstellingen inzake broeikasgassen en luchtkwaliteit te realiseren als de Ring wordt verbreed?

Laten we uitgaan van de mogelijkheid dat het Brussels Gewest een boete moet betalen aan de EU, omdat het de klimaatdoelstellingen niet haalt wegens externe factoren waarop het geen invloed heeft. In dat geval is het van belang de uitstoot van CO2 en fijn stof correct te kunnen meten. Het Brussels Gewest mag niet opdraaien voor de toename van het autoverkeer als gevolg van de verbreding van de Ring. Hebt u contact gelegd met de bevoegde Vlaamse minister om het dossier te bespreken?

De Nationale Klimaatcommissie is verantwoordelijk voor de verdeling van de inspanningen ter verbetering van de luchtkwaliteit

volume de trafic occasionné par un élargissement du ring promu par une volonté flamande ne va pas aider la Région bruxelloise à concrétiser les mesures qu'elle s'est fixées.

Mes questions portent aujourd'hui uniquement sur la dimension légale du problème et sur les risques de sanctions et d'amendes.

Dans le cadre de nos objectifs régionaux et européens, un éventuel élargissement de la capacité du ring pourrait-il remettre en question nos objectifs régionaux, nationaux et européens en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre et d'amélioration de la qualité de l'air ?

Imaginons le cas de figure où la Région bruxelloise doit payer une amende à l'Europe car elle n'a pas su tenir ses engagements pour une raison indépendante de sa volonté ou bien qui dépasse sa marge de manœuvre. Comment mesurer et suivre les émissions de CO2 et autres particules fines de façon correcte et cohérente et garantir que le budget de la Région bruxelloise ne pâtisse pas - toujours dans une optique strictement réglementaire - des effets néfastes qu'une augmentation du trafic routier pourrait entraîner ? Avez-vous pris contact avec votre homologue flamande pour en discuter ?

L'appel d'air occasionné par l'élargissement du ring est-il bien pris en considération au sein de la Commission nationale climat afin que la Région bruxelloise ne soit pas lésée dans la répartition des charges entre État fédéral et entités fédérées ? Une nouvelle réunion a-t-elle d'ailleurs eu lieu depuis le dernier débat sur le sujet, ici en commission ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).- La Flandre se prononcera sur ce dossier avant l'été en invoquant, je présume, la sécurité routière, puisqu'il s'est avéré que la mobilité n'était pas un argument suffisant pour justifier l'élargissement du ring.*

Y a-t-il des concertations entre les gouvernements flamand et bruxellois concernant ce dossier ? Qui est donc en charge de ce dossier pour la Région : vous, Mme Grouwels ou le ministre-président ?

tussen de verschillende Belgische beleidsniveaus. Houdt zij rekening met de negatieve impact van de verbreding van de Ring, zodat het Brussels Gewest niet wordt benadeeld? Heeft de Nationale Klimaatcommissie daar nog over vergaderd sinds ons laatste debat ter zake in deze commissie?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Ik sluit mij aan bij de vragen van de heer Doyen.

Onlangs heeft Vlaams minister Crevits aangekondigd dat de Vlaamse regering nog voor het zomerreces een beslissing zal nemen. Ik heb het vermoeden dat zij dat zal doen op basis van het aspect verkeersveiligheid.

Eerdere studies legden vooral de nadruk op mobiliteitsredenen, maar de analyse van de eigen

L'Europe exige des efforts de la part de tous les pays européens en matière d'écologie. Mais à ce sujet, nous dépendons d'une autre Région dans le cadre de ce dossier. Avez-vous des alliés au sein des institutions européennes ? N'y a-t-il pas des procédures pour les projets dont l'incidence dépasse les limites territoriales ? Ne pourrait-on invoquer cet argument si la Flandre décidait d'élargir le ring ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Avant de répondre à vos questions, je souhaiterais rappeler le contexte dans lequel a évolué le dossier sur l'élargissement du ring.

Fin 2008, la Région flamande a lancé une procédure de Plan MER (plan général issu des rapports d'incidences sur l'environnement en Région flamande) pour la transformation du tronçon Zaventem du ring 0, en vue de la préparation et de l'élaboration d'un plan d'exécution spatial régional (Gewestelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan ou GRUP). Ce GRUP est nécessaire pour l'introduction d'une demande de permis de bâtir pour la transformation du ring 0.

Cette procédure se déroule en plusieurs phases.

La première est l'élaboration d'une étude stratégique d'incidences environnementales, soit un Strategisch Milieueffectenrapport (S-MER) sur la base de divers scénarios (scénario de référence, élargissement ring, élargissement du ring et construction d'un tunnel E40-E19, élargissement du ring et construction d'un tunnel E40-E40, notamment).

Tous les scénarios retenus, excepté le scénario de référence, prévoient la mise en œuvre de mesures d'accompagnement telles qu'une réforme de la

administratie zou aantonen dat die niet volstaan om een verbreding van de Ring te verantwoorden. Momenteel wordt vooral het argument van verkeersveiligheid naar voren geschoven.

Is er nauw contact tussen de Brusselse en de Vlaamse regering? Wie is het Brussels aanspreekpunt: u, minister Grouwels of de minister-president?

Europa vraagt aan alle Europese landen om inspanningen te leveren inzake leefmilieu, maar voor dit dossier hangen wij af van een ander gewest. Beschikt u over medestanders binnen de Europese instellingen? Ik dacht dat er procedures waren voor projecten met grensoverschrijdende gevolgen. Kan dat argument niet worden ingeroepen als het Vlaams Gewest zou beslissen om de Ring uit te breiden?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Eind 2008 liet het Vlaams Gewest de procedure voor het Plan-MER van start gaan. Het ging meer bepaald om de verbreding van de Brusselse Ring ter hoogte van Zaventem. Dat gebeurde ter voorbereiding van het Gewestelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan (GRUP). De bouwvergunning voor de verbreding van de Ring kan namelijk niet worden aangevraagd zolang het GRUP niet klaar is.*

De procedure bestaat uit meerdere fasen.

In een eerste fase wordt het Strategisch Milieueffectenrapport (S-MER) opgesteld. Daarbij wordt rekening gehouden met meerdere scenario's, waaronder de verbreding van de Ring en de aanleg van tunnels.

Voor alle scenario's wordt er rekening gehouden met extra maatregelen, zoals een hervorming van de verkeersfiscaliteit (de invoering van een kilometerheffing), de uitbreiding van het openbaar vervoer en de fietsinfrastructuur, enzovoort. Het Vlaams en het Brussels Gewest overleggen over alle maatregelen. Voor elk scenario wordt een kosten-batenanalyse uitgevoerd, die rekening houdt met de doelstelling van het MER, namelijk een betere doorstroming van het verkeer op de Ring.

fiscalité - instauration d'une taxe au kilomètre -, le développement des transports publics - plan souhaité par De Lijn, avec neuf lignes de tram à haut niveau de service, dont quatre vers la Région bruxelloise pour lesquelles un S-MER sera lancée prochainement - et des mesures relatives aux vélos, dont le RER vélo, actuellement à l'étude par la province du Brabant flamand, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale. Pour chacune de ces mesures, il existe une concertation organisée entre les deux Régions. Chaque scenario fait l'objet d'un examen général sur la base des coûts et bénéfices sociaux répondant au mieux à l'objectif du MER, à savoir améliorer la fluidité du trafic sur le ring 0.

La deuxième phase consiste en l'élaboration du Plan MER. Sur la base des conclusions du S-MER, le gouvernement flamand sélectionnera un ou plusieurs scénarios pour lesquels une étude plus approfondie sera effectuée dans le cadre du Plan MER pour l'élaboration du GRUP.

À l'occasion de l'enquête publique relative au GRUP, le Plan MER flamand pourra être consulté par le public. Le gouvernement de la Région bruxelloise a fait savoir, en février 2012, qu'il désapprouvait le S-MER flamand et que celui-ci devait être adapté en tenant compte de multiples remarques d'ordre méthodologique et technique. Il vise en effet uniquement l'amélioration de la fluidité du trafic sur le ring et ne comporte aucun objectif environnemental comme la qualité de l'air ou le respect des objectifs de Kyoto. Le rapport flamand n'examine pas non plus les incidences du projet d'élargissement, mais uniquement les incidences d'une série de scénarios alternatifs.

Nous avons aussi demandé d'approfondir l'analyse des possibilités des mesures fiscales.

En effet, dans son état actuel, le rapport flamand S-MER sur le ring bruxellois évalue uniquement les effets de l'élargissement du ring en combinaison avec des mesures qui visent à favoriser un transfert modal : introduction d'une tarification routière, tant en Flandre qu'à Bruxelles, réalisation du plan tram de De Lijn et liaisons vélos.

Or, c'est le scénario 5, qui ne prévoit aucune infrastructure nouvelle et uniquement les mesures d'accompagnement, qui offre les meilleurs

In de tweede fase wordt het Plan-MER opgesteld. Op grond van de conclusies van dat plan zal de Vlaamse regering een of meerdere scenario's selecteren die in een diepgaandere studie worden onderzocht.

Naar aanleiding van het openbaar onderzoek in het kader van het GRUP zal het Plan-MER openbaar worden gemaakt. De Brusselse regering liet in februari 2012 al verstaan dat het tegen het S-MER gekant is. Het S-MER houdt immers enkel rekening met vlotter verkeer op de Ring en negeert het milieu. Ook de gevolgen van de verbreding van de Ring worden niet bestudeerd. Enkel de effecten van een aantal alternatieve scenario's komen aan bod.

We hebben ook gevraagd om de fiscale maatregelen beter te bestuderen. In het S-MER wordt namelijk enkel nagegaan welke gevolgen de verbreding van de Ring zal hebben in combinatie met maatregelen die het autoverkeer moeten terugdringen, zoals een kilometerheffing en meer openbaar vervoer of fietsinfrastructuur.

Het vijfde scenario, waarbij geen nieuwe infrastructuur wordt aangelegd, zou het beste zijn voor het milieu en de mobiliteit. De andere scenario's hebben geen echte meerwaarde en zijn vooral gunstig door maatregelen die worden overgenomen uit het vijfde scenario.

Leefmilieu Brussel heeft aangetoond dat de andere scenario's tot een toename van het autoverkeer in het Brussels Gewest zouden leiden.

Uit meerdere recente studies blijkt dat een kilometerheffing voor personenwagens, zoals in het vijfde scenario wordt overwogen, de eerste tien tot vijftien jaar onmogelijk is. Het risico bestaat dan ook dat het Vlaams Gewest de Ring laat verbreden zonder bijkomende maatregelen. We hebben geen enkele garantie dat er voldoende maatregelen worden genomen als de Ring wordt verbreed.

In het S-MER wordt onvoldoende rekening gehouden met het aanzuigeffect van de verbreding van de Ring. Daarom hebben we erop aangedrongen de impact te bestuderen van een verbreding van de Ring zonder bijkomende maatregelen, en om aandacht te besteden aan het aanzuigeffect.

résultats sur les plans environnemental et de mobilité. Les autres scénarios n'apportent pas de réelle plus-value et leurs résultats positifs s'expliquent en réalité par le fait qu'ils intègrent les mesures du scénario 5.

En outre, Bruxelles Environnement montre que les autres scénarios engendrent une augmentation du nombre de kilomètres parcourus en Région bruxelloise.

Par ailleurs, plusieurs études récentes montrent que la mise en place d'un système de tarification kilométrique pour les véhicules légers, tel que simulé dans le scénario 5, est impossible à mettre en œuvre dans les 10 à 15 ans à venir. Il y a donc un risque que la Région Flamande décide d'élargir le ring sans jamais mettre en place les autres mesures. À l'heure actuelle, on n'a donc pas de garanties que ces mesures de transfert modal soient effectives au moment de l'élargissement, avec toutes les conséquences négatives que cela peut avoir pour les Bruxellois.

Enfin, comme vous l'avez indiqué, nous estimons que l'étude stratégique ne prend pas suffisamment en compte l'effet d'appel que créeront les nouvelles infrastructures. C'est pourquoi nous avons demandé à plusieurs reprises d'inclure dans cette étude le scénario de l'élargissement sans les mesures de transfert modal, ainsi qu'une description de l'effet d'appel.

Qu'en est-il de l'option selon laquelle la Flandre opterait pour le scénario de l'élargissement du ring sans qu'aucune mesure de transfert modal ne soit prévue ?

Il faut tout d'abord préciser que le ring étant principalement situé sur le territoire de la Région flamande, les émissions de CO2 et de particules sur le ring figurent, dès lors, dans les inventaires de la Région flamande.

L'étude de la Cellule interrégionale de l'environnement (Celine) portant sur l'impact des émissions du ring en matière de qualité de l'air en Région bruxelloise a ainsi permis de mettre en évidence que cet impact est surtout important dans les zones proches du ring. De façon directe, ce sont donc davantage les objectifs de la Région flamande qui seraient compromis.

U vraagt wat er zou gebeuren als het Vlaams Gewest de Ring zonder bijkomende maatregelen zou verbreden.

Eerst en vooral wil ik erop wijzen dat de Ring zich grotendeels op Vlaams grondgebied bevindt en dat de uitstoot van broeikasgassen en fijn stof door het verkeer op de Ring bijgevolg in de statistieken van het Vlaams Gewest moet worden opgenomen.

Uit de studie van de Intergewestelijke Cel voor het Leefmilieu (Ircel) over de gevolgen van het verkeer op de Ring voor de luchtkwaliteit in het Brussels Gewest blijkt dat die impact in de buurt van de Ring het grootst is. Een uitbreiding van de Ring zou dus vooral de milieudoelstellingen van het Vlaams Gewest bedreigen.

Er speelt echter ook een onrechtstreeks effect mee, aangezien een verbreding van de Ring er waarschijnlijk toe zal leiden dat er meer auto's in het Brussels Gewest zullen rijden. Uiteindelijk zouden dus ook de Brusselse doelstellingen in het gedrang komen. De precieze impact valt echter moeilijk in cijfers uit te drukken.

De regering legt zich echter niet neer bij de situatie. We hebben een duidelijk standpunt ingenomen en eisen dat men bestudeert in welke mate de verbreding van de Ring te rijmen valt met de gewestelijke, nationale en internationale doelstellingen inzake de beperking van de uitstoot van broeikasgassen en de verbetering van de luchtkwaliteit.

Bovendien staan er in het Iris 2-plan maatregelen om het autoverkeer terug te dringen. Ik verwijs tevens naar de goedkeuring van het Brussels Wetboek van lucht, klimaat en energiebeheersing (BWLKE). Daarin staan maatregelen om het aantal parkeerplaatsen te verminderen. Wie niet zeker is van een parkeerplaats, is immers minder snel geneigd om met de auto naar het werk te rijden.

De verdeling van de inspanningen onder de gewesten om de uitstoot van CO2 te beperken, ligt nog niet vast en wordt besproken door de Nationale Klimaatcommissie. Er hebben al meerdere vergaderingen plaatsgevonden en de onderhandelingen gaan de goede richting uit.

Cependant, il y a effectivement un effet indirect dû à l'appel d'air des voitures, dans le sens où l'élargissement du ring permettra probablement à plus de voitures de rentrer à Bruxelles. Dans ce sens, l'élargissement pourrait effectivement être préjudiciable aux objectifs climatiques et en matière de qualité de l'air de la Région bruxelloise. Cet impact est toutefois très difficile à quantifier.

Le gouvernement n'est pas resté inactif devant ce constat. D'une part, nous avons clairement pris position dans le débat : le gouvernement de la Région bruxelloise a répété sa crainte dans les différents avis émis sur l'étude d'incidences environnementales, en demandant de vérifier la compatibilité entre l'augmentation de la capacité routière et nos objectifs régionaux, nationaux et internationaux en matière de diminution des émissions de gaz à effet de serre et d'amélioration de la qualité de l'air.

D'autre part, le gouvernement a pris des mesures pour réduire la charge de trafic à Bruxelles via son Plan Iris 2. Parmi mes compétences liées à l'Environnement, l'adoption du Code bruxellois de l'air, du climat et de la maîtrise de l'énergie (Cobrace) le 19 avril au parlement, doit aussi permettre de réduire le nombre de stationnements via le permis d'environnement, en activant le principal levier qui détermine l'opportunité d'effectuer les trajets domicile-travail en voiture, à savoir le fait de disposer d'une place de parking.

Enfin, les objectifs de réduction des émissions de CO2 par Région n'ont pas encore été fixés. Ils sont en cours de discussion au sein de la Commission nationale climat, dans le cadre du dossier "burden sharing", qui a pour objet la répartition intrabelge des objectifs internationaux et européens en matière de climat et d'énergie. Plusieurs réunions ont eu lieu ces derniers mois et les discussions évoluent favorablement, dans le but de trouver un accord.

C'est un dossier long et important que nous suivons de près, étape par étape.

M. le président.- La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- J'observe que nous sommes en parfaite symbiose, puisque Mme Huytebroeck a rappelé la position prise par le gouvernement en 2012, et que celui-ci s'y tient.

De voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen *(in het Frans).- Mevrouw Huytebroeck, we zijn het blijkbaar volledig met elkaar eens. De regering wijkt niet af van haar standpunt van 2012.*

Nous prenons des risques dans un tel dossier à très haute valeur technologique. Plus un dossier est complexe - et c'est une tendance lourde aujourd'hui -, plus il devient opaque. Et l'opacité nuit à la démocratie. Il est donc bon que les pouvoirs publics ou les citoyens énoncent des objectifs politiques simples : votre ring, nous n'en voulons pas !

On va s'enfoncer dans des considérations, des études et des expertises. C'est probablement utile, mais il faut bien rappeler qu'en Région bruxelloise, nous ne pouvons pas nous soumettre aux ambitions de la Région flamande. Nous savons tous ici que cela aura des effets désastreux. C'est déjà le cas aujourd'hui ! Je me réjouis donc de la volonté politique de la ministre.

- L'incident est clos.

Hoe complexer een dossier wordt, hoe minder transparant het is voor de burger. Gebrek aan transparantie is schadelijk voor de democratie. We moeten een eenvoudig politiek standpunt verdedigen: we zijn tegen de verbreding van de Ring.

Het risico bestaat dat het dossier volledig wordt ondergesneeuwd door studies, expertises enzovoort. Die zijn weliswaar nuttig maar we mogen de essentie niet uit het oog verliezen. Het Brussels Gewest hoeft zich niet naar de wil van Vlaanderen te schikken.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE MME SOPHIE BROUHON

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la conversion du réseau gazier à faible valeur calorifique en un réseau à haute valeur calorifique en Région bruxelloise".

INTERPELLATIE VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de omvorming van het laagcalorisch naar een hoogcalorisch gasnet in het Brussels Gewest".

M. le président.- La parole est à Mme Brouhon.

De voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mme Sophie Brouhon.- Le réseau de gaz naturel en Belgique, qui compte 3.700 km de conduites, transporte 70% de gaz à haute valeur calorifique (gaz H) et 30% de gaz à faible valeur calorifique (gaz L), lequel est issu principalement du gisement hollandais de Slochteren.

Ces deux types de gaz appartenant à des marchés distincts nécessitent des réseaux de transports distincts. Le gaz L alimente le réseau dans le Limbourg, la province de Liège, le Brabant

Mevrouw Sophie Brouhon *(in het Frans).- Het aardgasnetwerk in ons land is 3.700 kilometer lang en vervoert voor 30% laagcalorisch gas (L-gas), afkomstig van Slochteren in Nederland, en voor 70% hoogcalorisch gas (H-gas).*

Hoog- en laagcalorisch gas behoren tot een aparte gasmarkt en hebben een eigen transportnetwerk. L-gas bevoorraadt het netwerk in Limburg, Luik, Vlaams- en Waals-Brabant en het Brussels Gewest.

flamand, le Brabant Wallon et la Région bruxelloise. La plupart des Bruxellois ignorent que leur source de gaz principale est un gaz à faible pouvoir calorifique issu d'un gisement unique.

Toutefois, le gaz H pouvant être transformé en gaz L par l'adjonction d'adjuvants, le gaz L a de moins en moins d'avenir devant lui. Le gisement de Slochteren constitue l'unique source d'approvisionnement de gaz à faible valeur calorifique. Or, la politique hollandaise en matière de gaz L vise de plus en plus à garantir l'approvisionnement de ses propres besoins, vu ses capacités limitées dans le futur.

Il n'existe par ailleurs qu'une seule route d'importation, ce qui rend les coûts de transport plus élevés. Puisque la concurrence est plus limitée en termes de production et de distribution, le gaz devient aussi plus cher, alors qu'il est également moins efficace en termes de combustion.

L'approvisionnement de ce gaz L en provenance du gisement hollandais présente par conséquent de nombreux désavantages, même s'il s'agit d'un choix historique. Depuis 2009, les risques de congestion sur le réseau sont également de plus en plus élevés.

La Belgique n'investit plus depuis 2004 dans son réseau de transport et de distribution de gaz à faible pouvoir calorifique. En 2007, la Commission de régulation de l'électricité et du gaz (CREG) s'est engagée, en accord avec Fluxys, à développer un programme de conversion de l'infrastructure du gaz L en infrastructure du gaz H, ainsi qu'à développer un nouveau réseau. Ces deux gaz ne peuvent en effet être transportés par des conduites communes.

Cette reconversion se traduit dans un grand programme d'investissement. C'est pour cette raison que toute une partie du port d'Anvers a déjà été reconvertie et que le Limbourg s'inscrira, à partir de 2014, dans un grand programme de reconversion.

Tout cela est correct tant que l'on raisonne dans la cadre d'une Belgique unie. Toutes les Régions et les zones qui ont déjà été servies en termes d'infrastructure et de reconversion l'ont été à charge de la totalité du territoire. Bruxelles a, dès lors, largement payé tout un ensemble de

Hoogcalorisch gas kan echter worden 'verarmd' tot laagcalorisch gas door toevoeging van bepaalde stoffen. De toekomst van L-gas lijkt dus beperkt. Slochteren is de enige plaats waar L-gas voorradig is. Bovendien is het Nederlandse beleid hoofdzakelijk gericht op de eigen behoeften, gelet op de beperkte capaciteit in de toekomst.

Voor L-gas is er slechts één invoerroute, waardoor de transportkosten hoger liggen. Bovendien is er nauwelijks concurrentie inzake productie en distributie, waardoor L-gas duurder wordt. Bovendien heeft L-gas ook een minder efficiënte verbranding.

De bevoorrading van L-gas vanuit Nederland heeft dan ook tal van nadelen. Vanaf 2009 nam ook het risico op congestie in het netwerk toe.

België investeert sinds 2004 niet meer in de L-gasinfrastructuur en -distributie. In september 2007 verbonden de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) en Fluxys zich ertoe een programma op te stellen voor de conversie van L-gasinfrastructuur in H-gasinfrastructuur en voor de ontwikkeling van een nieuw netwerk. Hoog- en laagcalorisch gas kunnen immers niet in dezelfde leidingen worden getransporteerd.

Voor de omschakeling is een groot investeringsprogramma uitgewerkt. Zo is de Haven van Antwerpen al gedeeltelijk omgeschakeld en ook Limburg zal vanaf 2014 een groot omschakelingsproject voeren.

Tot op heden waren nieuwe infrastructuur en omschakelingen in de verschillende gewesten en regio's op kosten van het gehele Belgische grondgebied. Ook het Brussels Gewest heeft dus een aanzienlijke bijdrage geleverd.

In 2014 wordt het prijsbeleid een gewestelijke bevoegdheid. Als het Brussels Gewest pas na 2014 voor de omschakeling zorgt, bestaat het gevaar dat de kosten niet langer solidair worden gedragen en dat we moeten werken met samenwerkings-akkoorden of moeten rekenen op de goede wil van de andere gewesten.

De klanten van L-gas mogen daarvan niet de dupe worden, aangezien ze nooit de vrije keuze hebben gehad tussen hoogcalorisch of laagcalorisch gas.

reconversions.

En 2014, la situation changera, puisque la politique des prix devient régionale. Il est donc à craindre que si la reconversion bruxelloise s'imagine après 2014, on ne s'inscrira plus à ce moment dans cette politique de solidarité des coûts, mais plutôt dans une réflexion sur des accords de coopération ou sur la bonne volonté des différentes Régions.

Il me semble que, si le changement survient, il doit se produire sans que les clients du gaz L aient à en supporter les frais ou sans qu'ils soient pénalisés, étant donné qu'ils n'ont historiquement jamais eu à choisir entre le gaz H et le gaz L.

(poursuivant en néerlandais)

Quelle est la position du gouvernement bruxellois sur l'avenir du gaz à faible valeur calorifique, en distinguant les consommateurs industriels et résidentiels ?

Où en est la reconversion du réseau de gaz L en réseau de gaz H ? Y a-t-il déjà un programme d'investissements pour la Région bruxelloise ?

À combien le coût de la reconversion pour les clients industriels et résidentiels du réseau de gaz L a-t-il été évalué ?

Quelles mesures ont-elles été prises pour élaborer un accord de coopération entre le niveau fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région bruxelloise ?

Comment les coûts seront-ils répartis entre le niveau fédéral et les Régions ?

Le programme d'investissements et l'accord de coopération sont-ils encore prévus pour 2014, donc avant le transfert de la compétence des tarifs de distribution aux Régions ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre *(en néerlandais).- Depuis plusieurs années, un groupe de travail réunissant les acteurs institutionnels,*

(verder in het Nederlands)

Wat is het standpunt van de Brusselse regering over de toekomst van laagcalorisch gas, met een onderscheid tussen industriële en residentiële afnemers?

Hoe staat het met de omvorming van het L-gasnetwerk tot een H-gasnetwerk in het Brussels Gewest? Welk aandeel werd er omgevormd? Werd er al een investeringsprogramma opgesteld voor het Brussels Gewest?

Hoeveel bedraagt de geschatte kostprijs van de omvorming voor industriële en residentiële afnemers van het L-gasnetwerk in Brussel?

Op welke manier is het Brussels Gewest vertegenwoordigd in de taskforce voor de omvorming van het L-gasnetwerk?

Welke maatregelen werden genomen voor het opstellen van een samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Gewest?

Op welke manier worden de kosten tussen het federale niveau en de gewesten onderling verdeeld?

Zijn het investeringsprogramma en het samenwerkingsakkoord nog gepland voor 2014, dus voordat de bevoegdheid voor distributietarieven naar de gewesten wordt overgeheveld?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- De eventuele omvorming van het laagcalorisch gasnetwerk naar het hoogcalorisch gasnetwerk is

des membres du secteur, comme les gestionnaires de réseau et les fournisseurs, se penche sur la question d'une éventuelle conversion du réseau de gaz L en réseau de gaz H. Au sein de la plate-forme de concertation entre l'État et les Régions en matière d'énergie (Concere), un groupe de travail se consacre également à cette thématique.

(poursuivant en français)

La Région est représentée au sein de ce groupe de travail par mon cabinet, Bruxelles Environnement, le régulateur bruxellois pour l'énergie (Brugel) et le gestionnaire des réseaux de distribution (Sibelga).

Fin 2012, lors d'une réunion à laquelle participaient des représentants des gouvernements des Pays-Bas, de Belgique, du Luxembourg, de France et d'Allemagne, le gestionnaire du réseau de transport hollandais GTS a annoncé son intention d'arrêter les exportations de gaz pauvre.

Les exportations vers la Belgique diminueraient progressivement de 15% par an à partir de 2024, jusqu'à la fin de l'approvisionnement en 2030. Cette annonce inopinée a quelque peu précipité ce dossier, dont le calendrier de mise en œuvre était jusqu'alors plus lointain.

(poursuivant en néerlandais)

Tous les consommateurs bruxellois, tant industriels que résidentiels, sont concernés par ce fait, puisque l'intégralité de notre réseau est alimentée en gaz pauvre. Aucune conversion n'a encore été mise en œuvre dans notre Région.

(poursuivant en français)

La conversion future devra être échelonnée dans le temps et, sur la base d'un scénario encore à valider, ne devrait pas démarrer à Bruxelles avant 2024, selon le gestionnaire de réseau de distribution Sibelga.

Ce dernier soumet chaque année à l'approbation du gouvernement un plan d'investissements à cinq ans, réactualisé chaque année. Le plan actuel couvre la période 2013-2017. Il ne prévoit donc pas encore d'investissements en rapport avec la conversion des réseaux.

niet nieuw. Al meerdere jaren buigt de taskforce L-Gas zich over dit onderwerp. ln die taakgroep zetelen de institutionele actoren en leden van de sector, zoals de netwerkbeheerders en de leveranciers. Ook binnen het energieoverlegplatform tussen de federale overheid en de gewesten (Enover) werd een werkgroep aan dit thema gewijd.

(verder in het Frans)

Binnen die werkgroep wordt het gewest vertegenwoordigd door mijn kabinet, Leefmilieu Brussel, de Brusselse energieregulator (Brugel) en de beheerder van de distributienetten (Sibelga).

Eind 2012 kondigde de Nederlandse beheerder van het transportnetwerk GTS zijn plannen aan om de uitvoer van L-gas stop te zetten.

Vanaf 2024 zal de uitvoer naar België geleidelijk met 15% per jaar afnemen, en volledig worden stopgezet in 2030. Daardoor is het dossier in een stroomversnelling terechtgekomen.

(verder in het Nederlands)

Dit heeft een invloed op alle Brusselse afnemers, zowel de industriële als de residentiële, aangezien het volledige Brusselse netwerk op dit ogenblik van laagcalorisch gas wordt voorzien. ln ons gewest heeft er nog geen enkele omvorming plaatsgevonden.

(verder in het Frans)

De omschakeling moet in de tijd worden gespreid en zal volgens Sibelga in Brussel niet van start gaan voor 2024.

Sibelga legt de regering elk jaar een vijfjareninvesteringsplan ter goedkeuring voor, dat jaarlijks wordt aangepast. Het huidige plan heeft betrekking op de periode 2013-2017 en voorziet nog niet in investeringen voor de omschakeling van de netwerken.

(verder in het Nederlands)

De kostprijs van de omschakeling wordt op dit ogenblik berekend. Die prijs omvat enerzijds de kosten voor de aanpassing van het netwerk en anderzijds de kosten voor de inspectie van de

(poursuivant en néerlandais)

L'évaluation des coûts de la conversion (soit de l'adaptation des réseaux et de l'inspection des appareils à gaz chez les consommateurs) est en cours.

(poursuivant en français)

La question du financement de la conversion devra être organisée dans le futur accord de coopération entre le niveau fédéral et les Régions, pour lequel il n'existe pas encore de délai d'adoption.

Nous renverrons aux principes de solidarité fédérale historique - il y a eu une mutualisation globale des coûts lors de conversions antérieures -, mais les modalités précises doivent encore en être arrêtées. On peut déjà indiquer qu'à Bruxelles, la part du budget affectée au coût d'adaptation des réseaux sera évidemment beaucoup plus faible que dans les autres Régions.

M. le président.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon.- J'aurais préféré apprendre que ces accords seraient scellés et signés avant 2014. Une fois que les compétences de prix des réseaux de distribution auront été transférées aux Régions, nous devrons en effet signer des accords de coopération avec trois interlocuteurs au lieu d'un, notamment concernant l'estimation des coûts et la solidarité du financement.

Je suis surprise de ce que Sibelga n'envisage pas de réserves préalables, mais j'imagine que la société est parfaitement au courant de ces mesures.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. JEF VAN DAMME

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET

gastoestellen bij de afnemers.

(verder in het Frans)

De financiering van de omschakeling moet worden geregeld in de toekomstige samenwerkings-overeenkomst tussen de federale regering en de gewesten. De goedkeuringstermijn ligt nog niet vast.

Ook de precieze voorwaarden moeten nog worden vastgelegd, maar het staat wel reeds vast dat het Brusselse budget voor de aanpassing van de netwerken veel kleiner zal zijn dan dat van de andere gewesten.

De voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon *(in het Frans).- Ik had liever gehoord dat de overeenkomsten voor 2014 ondertekend zouden worden. Zodra het prijsbeleid een gewestelijke materie wordt, moeten we de samenwerkingsovereenkomsten immers ondertekenen met drie partijen in plaats van slechts één partij.*

Het verbaast me dat Sibelga geen reserves inschrijft, maar het is ongetwijfeld perfect op de hoogte.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER JEF VAN DAMME

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN

L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les vols de nuit au-dessus de la zone du canal et les nuisances causées par le plan de vol".

M. le président.- La parole est à M. Van Damme.

M. Jef Van Damme *(en néerlandais).- Le plan de vol actuel, l'ancien plan Schouppe qu'a repris et appliqué le secrétaire d'État fédéral actuel, générerait, selon vos services, plus de nuisances sonores en journée et la nuit dans la zone du canal et le sud-ouest de la Région et impliquerait le survol de Bruxelles par de plus gros avions.*

J'estime que vos remarques sur les nombreuses mesures relatives au plan de vol censées entrer en vigueur en janvier auraient dû être plus assertives.

(poursuivant en français)

Au printemps 2013, où en sommes-nous dans la mise en œuvre de ce plan ? Qu'en est-il des conséquences en termes de nuisances sonores pour la zone du canal et le sud-ouest de la Région ?

(poursuivant en néerlandais)

Que pensez-vous des nouvelles routes aériennes ? Des nuisances sonores supplémentaires ont-elles été mesurées ? Où ? Discutez-vous encore avec le gouvernement fédéral d'une adaptation du plan ? Je renvoie au débat relatif à la constitution d'un organe de contrôle indépendant et à la recherche d'une solution pour l'intervalle compris entre 6 et 7 heures du matin. Qu'avez-vous entrepris pour limiter les nuisances et améliorer la communication ?

HUISVESTING,

betreffende "de nachtvluchten over de kanaalzone en de overlast door het vluchtplan".

De voorzitter.- De heer Van Damme heeft het woord.

De heer Jef Van Damme.- Dit onderwerp ligt me na aan het hart en ik blijf het dus volgen.

Ik heb al verschillende vragen gesteld rond de nachtvluchten en het vliegplan in het algemeen. In de vorige regering heette het nieuwe vliegplan het plan-Schouppe. Uiteindelijk heeft de huidige bevoegde federale staatssecretaris, de heer Wathelet, het nieuwe vliegplan overgenomen en ingevoerd.

Uw diensten hebben toen zelf berekend dat dit voor het zuidoosten van Brussel en voor de Kanaalroute meer overlast zou opleveren: 10% overdag en tot 30% 's nachts. Voorts zouden er meer zware vliegtuigen over Brussel vliegen, ook 's nachts, die de Kanaalroute gebruiken. Heel wat van die maatregelen zouden vanaf januari in werking treden. U hebt dan ook terecht een aantal opmerkingen gemaakt, al had dit naar mijn mening assertiever en krachtiger gekund.

(verder in het Frans)

Hoe ver staat de uitvoering van het plan op dit moment? Wat zijn de gevolgen inzake geluidsoverlast voor de Kanaalzone en het zuidwesten van het gewest?

(verder in het Nederlands)

Wat is uw standpunt over de nieuwe vliegroutes? Hoeveel extra geluidsoverlast werd er gemeten? Waar doet die overlast zich vooral voor? Voert u nog overleg met de federale regering over een aanpassing van het plan? Ik verwijs ook naar de discussie over de oprichting van een onafhankelijk controleorgaan en een oplossing voor de periode tussen 6 en 7 uur 's ochtends, die altijd een discussiepunt was. Welke maatregelen zult u zelf nemen om de overlast te beperken en de communicatie te verbeteren?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre *(en néerlandais).- À ma connaissance, la seule mesure du plan Wathelet mise en œuvre concernant la zone du canal est le remplacement de la route Chabert par la route du canal. Cette mesure est entrée en vigueur le 27 juillet 2012. La situation n'a donc pas changé depuis votre dernière interpellation.*

M. Jef Van Damme.- Vous aviez dit que les choses allaient changer au mois de janvier.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Elles devaient changer au niveau fédéral, mais pas de mon côté. Je ne travaille pas encore au niveau fédéral, vous bien !

M. Jef Van Damme.- Je vous ai demandé ce que cela donnait du point de vue des mesures prises et des nuisances.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Pour les habitants du centre de la Région, soit l'ouest du Pentagone et le bas de Molenbeek, cette mesure ne fait à peu de chose près aucune différence, puisqu'ils étaient survolés tant par la route du canal que par la route Chabert.

Bien sûr, la situation est différente pour Schaerbeek et d'autres quartiers, comme j'ai déjà eu l'occasion de vous le dire lors de la commission du 13 novembre 2012. Nous demeurons inquiets à ce sujet.

Le plan Wathelet - qui reprend dans les grandes lignes le plan Schouppe - contient également d'autres mesures concernant la zone du canal, mais qui ne sont à ce jour pas encore entrées en vigueur. Je ne connais pas les raisons de ce retard ; il importe donc de poser la question au niveau fédéral.

Parmi ces mesures figure la suppression des routes

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Ik weet dat het probleem van de vluchten boven de Kanaalzone u na aan het hart ligt. Dit geldt ook voor mij. Ik vrees echter dat ik u zal ontgoochelen want mijn antwoord zal kort zijn.

Bij mijn weten is de enige maatregel van het plan-Wathelet die tot nog toe is uitgevoerd en die betrekking heeft op de Kanaalzone, de afschaffing van de Chabertroute en de vervanging ervan door de Kanaalroute. Die maatregel is op 27 juli 2012 van kracht geworden. De situatie is dus niet veranderd sinds uw laatste interpellatie.

De heer Jef Van Damme *(in het Frans).- U zei dat de situatie in januari zou veranderen.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Op federaal niveau!*

De heer Jef Van Damme *(in het Frans).- Welke gevolgen zullen de maatregelen en de overlast hebben?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- De maatregel maakt nagenoeg geen verschil voor de inwoners van het centrum van het gewest, namelijk het westen van de Vijfhoek en Laag-Molenbeek. Ze werden immers reeds overvlogen door zowel de Kanaalroute als de Chabertroute.*

Voor Schaarbeek en de andere wijken ligt de zaak uiteraard anders, en dat blijft ons zorgen baren.

Het plan-Wathelet bevat ook andere maatregelen met betrekking tot de Kanaalzone, maar die zijn nog niet van kracht. Ik weet niet wat de oorzaak van de vertraging is. Die vraag moet aan mijn federale collega's worden gesteld.

Een van de maatregelen is de afschaffing van de Delta- en Zoulou-routes, die worden vervangen door de Kanaalroute. Dat is uiteraard positief voor de gemeenten die betrokken zijn bij beide routes, maar niet voor de inwoners van de

Delta et Zoulou, et leur remplacement par la route du canal. Ceci est évidemment positif pour les communes qui étaient concernées par ces deux routes (Jette, Ganshoren, Molenbeek, Anderlecht), mais ne l'est pas du tout pour les habitants de la zone du canal, qui semblent avoir été sacrifiés par les membres du gouvernement fédéral.

J'ai à plusieurs reprises attiré l'attention du secrétaire d'État M. Wathelet sur cet état de fait. Celui-ci a tenu compte de certaines demandes, mais cela reste insuffisant. À présent, il semble déterminé à mettre en œuvre son plan, tel que prévu dans l'accord de majorité du 1er décembre 2011. Actuellement, il n'y a donc plus de négociation avec le gouvernement fédéral à ce sujet.

Par ailleurs, la zone du canal est bel et bien survolée la nuit. Ceci n'est pas nouveau, puisque la route du canal, mise en place en 2003, est précisément une route de nuit, pour laquelle le quota de bruit individuel des avions est limité à 4. Cela reste acceptable sur le plan acoustique.

(poursuivant en néerlandais)

Le vrai problème, c'est le trafic de l'ancienne route Chabert, qui démarre à 6 heures du matin. C'est ainsi que 60% des infractions aux normes de bruit sont constatées entre 6 et 7 heures.

(poursuivant en français)

J'ai eu l'occasion de vous répondre qu'il était trop tôt pour procéder à une évaluation de la situation, étant donné que Bruxelles Environnement n'a pas de recul suffisant et que le plan n'est pas encore intégralement appliqué.

Comme je l'ai souligné en commission, Bruxelles Environnement a enregistré une augmentation de 25% du nombre d'infractions en 2012 par rapport à 2011, mais nous ne pouvons pas encore déterminer les causes de cette augmentation. Elle pourrait être perceptible sur la route du canal, mais il est aussi possible qu'elle soit liée à la disponibilité des stations de mesure, qui n'étaient pas toutes actives en 2011. Je ne voudrais donc pas tirer de conclusions hâtives.

(poursuivant en néerlandais)

Kanaalzone, die door de federale regering lijken te worden opgeofferd.

Op dit moment lijkt staatssecretaris Wathelet vastberaden zijn plan te willen uitvoeren. Er wordt dus niet langer over onderhandeld met de federale regering.

De Kanaalzone wordt 's nachts wel degelijk overvlogen. De Kanaalroute is immers een nachtroute waarvoor de individuele geluidsquota van vliegtuigen beperkt worden tot 4. Dat blijft aanvaardbaar.

(verder in het Nederlands)

Het werkelijke probleem zijn de vluchten van de oude Chabertroute. Die starten om 6 uur 's ochtends op het ogenblik dat de Brusselaars nog slapen. Zestig procent van de inbreuken op de geluidsnormen wordt vastgesteld tussen 6 en 7 uur 's morgens. Als de federale regering daarvoor een oplossing kan vinden, is een groot deel van het probleem al weggewerkt.

(verder in het Frans)

Het is nog te vroeg om de situatie te evalueren, want Leefmilieu Brussel kan nog niet voldoende afstand nemen en het plan wordt nog niet volledig toegepast.

Leefmilieu Brussel tekende een toename met 25% op van het aantal inbreuken in 2012, vergeleken met 2011. De oorzaken daarvan zijn nog niet bekend. Het kan aan de Kanaalroute liggen, maar het kan ook te maken hebben met het feit dat de meetstations in 2011 nog niet allemaal operationeel waren. We mogen geen overhaaste conclusies trekken.

(verder in het Nederlands)

Ten slotte vind ik het niet de taak van het gewest om maatregelen inzake informatieverstrekking aan de bevolking uit te werken. Het is onze taak om de geluidsomgeving te beoordelen, de geluidsnormen te doen toepassen en die vastberaden te verdedigen voor de rechtbanken en de hoven om de onbetaalde boetes te kunnen innen. Alleen op die manier zal men in dit dossier rekening houden met het kleine Brussels Gewest. Ik kan dan ook niet anders dan nogmaals besluiten dat de bal in de

Enfin, je ne pense pas que ce soit le rôle de la Région de mettre en place des mesures d'information de la population. Notre rôle est d'évaluer l'environnement sonore, de faire appliquer les normes de bruit et de les défendre devant les cours et tribunaux afin d'obtenir le règlement des amendes impayées.

M. le président.- La parole est à M. Van Damme.

M. Jef Van Damme *(en néerlandais).- Il y a peu de changement par rapport à la fin de l'an dernier. Il me reste une question concernant les nuisances entre 6 et 7 heures.*

(poursuivant en français)

Les négociations avec M. Wathelet sont-elles toujours en cours ? Y a-t-il encore une ouverture ou le débat est-il clos et les décisions, à exécuter sans plus discuter ? Quand saurez-vous si l'augmentation de 25% a un lien avec la route du canal ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Au stade actuel, l'augmentation de 25% ne peut pas être imputée aux changements sur la route du canal. Les stations de mesure n'étaient pas toutes actives en 2011.

M. Jef Van Damme.- Comment pourrons-nous le savoir, alors ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il faut attendre un peu. J'espère qu'à la fin de l'année, au moment où nous recevrons les résultats de Bruxelles Environnement et le cadastre du bruit, nous disposerons de plus d'éléments.

Concernant les négociations, il n'y en a pas actuellement. J'ai seulement écrit une lettre à M. Wathelet, sans recevoir de réponse, pour lui faire remarquer l'augmentation du nombre d'infractions.

Nous ne négocions pas pour l'instant, ni sur cela, ni sur la période comprise entre 6 et 7 heures du matin. Il s'agit, pour nous, de l'une des demandes principales, puisque c'est à ce moment qu'il y a le kamp van de federale regering ligt.

De voorzitter.- De heer Van Damme heeft het woord.

De heer Jef Van Damme.- Er is weinig verandering ten opzichte van eind vorig jaar. Ik heb nog een vraag over de fundamentele overlast tussen 6 en 7 uur 's morgens.

(verder in het Frans)

Wordt er nog steeds onderhandeld met staatssecretaris Wathelet of is het debat gesloten en worden de beslissingen zonder meer uitgevoerd? Wanneer weet u of de toename van inbreuken te maken heeft met de Kanaalroute?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Op dit moment kan de toename met 25% niet worden toegeschreven aan de wijzigingen op de Kanaalroute. De meetstations waren in 2011 immers nog niet allemaal in gebruik.*

De heer Jef Van Damme *(in het Frans).- Hoe kunnen we het dan te weten komen?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- We moeten nog wat geduld oefenen. Ik hoop dat we aan het eind van het jaar over meer elementen beschikken, wanneer we de resultaten van Leefmilieu Brussel en het geluidskadaster hebben ontvangen.*

Er wordt op dit moment niet meer onderhandeld. Ik heb de heer Wathelet in een brief de toename van het aantal overtredingen meegedeeld.

Op dit moment onderhandelen we evenmin over de periode tussen 6 uur en 7 uur 's ochtends, de periode met het grootste aantal overtredingen.

plus grand pourcentage d'infractions.

M. Jef Van Damme.- Quand votre lettre a-t-elle été envoyée ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il y a un mois.

M. Jef Van Damme.- Espérons que vous recevrez une réponse !

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les visiteurs du site internet de Bruxelles Environnement et l'optimisation du service".

M. le président.- À la demande de l'auteure, excusée, l'interpellation est retirée et transformée en question écrite.

INTERPELLATION DE MME OLIVIA P'TITO

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le soutien à l'installation de potagers urbains le long des voies de

De heer Jef Van Damme *(in het Frans).- Wanneer hebt u die brief naar de heer Wathelet verzonden?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Een maand geleden.*

De heer Jef Van Damme *(in het Frans).- Laten we hopen dat u een antwoord krijgt!*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de bezoekers van de website van Leefmilieu Brussel en de optimalisatie van de dienstverlening".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie ingetrokken en omgezet in een schriftelijke vraag.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de steun om stedelijke groentetuintjes aan te leggen langs de

chemins de fer et les conséquences pour les arbres".

M. le président.- À la demande de l'auteure, excusée, l'interpellation est reportée à la prochaine réunion.

INTERPELLATION DE M. EMMANUEL DE BOCK

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la pollution des sols à l'uranium à Uccle".

M. le président.- À la demande de l'auteur, excusé, l'interpellation est retirée et transformée en question écrite.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME MARION LEMESRE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le projet de terrasse dans le parc de la porte de Hal".

spoorlijnen en de gevolgen voor de bomen".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar de volgende vergadering verschoven.

INTERPELLATIE VAN DE HEER EMMANUEL DE BOCK

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de verontreiniging van de bodems door uranium in Ukkel".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie ingetrokken en omgezet in een schriftelijke vraag.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARION LEMESRE

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de plannen voor een terras in het park van de Hallepoort".

M. le président.- À la demande de l'auteure, excusée, la question orale est retirée et transformée en question écrite.

QUESTION ORALE DE MME MARION LEMESRE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "un projet d'engazonnement de la place du Trône".

M. le président.- À la demande de l'auteure, excusée, la question orale est retirée et transformée en question écrite.

_____

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag ingetrokken en omgezet in een schriftelijke vraag.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARION LEMESRE

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "een project voor een grasveld aan het Troonplein".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag ingetrokken en omgezet in een schriftelijke vraag.

_____